**ЗАКУПОЧНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ ПО ЭЛЕКТРОННОМУ ТЕНДЕРУ**

Внедрение системы управления корпоративным контентом в АО «Узнацбанк»

**Заказчик:** АО «Национальный банк внешнеэкономической деятельности Республики Узбекистан»

Ташкент – 2023 г.

# ОГЛАВЛЕНИЕ

1. **[Инструкция для участника тендера](#ИУТ).**
2. [**Техническая часть тендера.**](#разд_2_техчасть)
3. [**Ценовая часть тендера.**](#разд_3_комчасть)
4. [**Проект договора.**](#разд_4_контр)

# ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭЛЕКТРОННОМ ТЕНДЕРЕ

|  |  |
| --- | --- |
| **Предмет тендера** | Внедрение системы управления корпоративным контентом в АО «Узнацбанк» |
| **Делимость лота** | Лот не делимый  |
| **Источник финансирования** | Собственные средства  |
| **Стартовая цена** | **4 990 947 (Четыре миллиона девятьсот девяносто тысяч девятьсот сорок семь) долларов США с учетом НДС** |
| **Условия оплаты** | • при заключении договора с иностранной компанией:Товар: предоплата в размере 30% от суммы товара, остальные 70% от суммы после поставки товара на условиях DAP Ташкент и предоставления всех необходимых документов в течение 5 банковских дней.Услуги: предоплата в размере 30% от суммы услуг, остальные 70% от суммы оказанных услуг в течении 5 банковских дней после подписания акт выполненных услуг.• при заключении договора с местной компанией:Товар: предоплата в размере 30% от суммы товара, остальные 70% от суммы после поставки товара на территорию заказчика и предоставления всех необходимых документов в течение 5 банковских дней. Услуги: предоплата в размере 30% от суммы услуг, остальные 70% от суммы оказанных услуг в течении 5 банковских дней после подписания акт выполненных услуг. |
| **Валюта платежа**  | Для иностранных поставщиков – доллар США, евро, руб РФ.Для отечественных производителей и поставщиков – сум. |
| **Условия поставки** | Для иностранных поставщиков: DAP Incoterms 2020 TashkentДля отечетственных поставщиков: до склада покупателя |
| **Срок оказания услуг** | Не более 180 календарных дней с момента извещения о готовности площадки |
| **Сроки поставки** | Не более 120 банковских дней |
| **Срок действия тендерного предложения**  | Не менее 90 дней с момента окончания приема предложений. |
| **Требования, предъявляемые к участникам тендера** | *В тендере могут принять участие как отечественные производители или поставщики (исполнители), так и иностранные производители или поставщики (исполнители), которым законодательством Республики Узбекистан не запрещено участвовать в осуществлении аналогичных поставок в Республики Узбекистан, выполнившие предъявляемые условия для участия в них, имеющие опыт поставки соответствующей услуги, закупаемого на конкурентной основе*. |
| **Ответственный секретарь (либо рабочий орган) закупочной комиссии по проведению тендера**  | *Служба организации закупок АО «Национальный банк внешнеэкономической деятельности Республики Узбекистан»* *Контактное лицо: Мансуров А.Р.**Телефон: +99878 147-15-27**Email: AMansurov@nbu.uz* |

***I. ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКА ТЕНДЕРА***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1** | **Общие положения.** | 1.1 |  | Настоящая закупочная документация по тендеру (далее – тендерная документация) разработана в соответствии с требованиями Закона Республики Узбекистан «О государственных закупках» от 22.04.2021 г. № ЗРУ-684 (далее - Закон) и Положение о порядке проведения комплексной экспертизы закупочной документации по тендеру и технического задания на государственную закупку, утверждённое постановлением Президента Республики Узбекистан от 25.07.2022 г. № ПП-332. |
|  |  | 1.2 |  | Предмет тендера: Внедрение системы электронного документооборота в АО «Национальный банк внешнеэкономической деятельности Республики Узбекистан» |
|  |  | 1.3 |  | Основание для проведения тендера (реализации проекта): 1. Указ Президента Республики Узбекистан № УП-6079 от 05.10.2020 г. «Об утверждении стратегии «Цифровой Узбекистан-2030» и мерах по ее эффективной реализации»;2. Положение «Об организации защиты электронной информации в банках Республики Узбекистан» №492 от 23.06.2001г. (Рег. №1047 от 09.07.2001 г.);3. Положение «О защите информации в электронных системах Центрального банка и ответственности должностных лиц» (Рег. № 633 от 17.01.2006 г.);4. Положение «О защите информации в электронных системах коммерческих банков Республики Узбекистан» (Рег. № 1552 от 13.03.2006 г.);5. Постановление Президента Республики Узбекистан № ПП-3270 от 12.09.2017 г. «О мерах по дальнейшему развитию и повышению устойчивости банковской системы Республики Узбекистан»;6. Постановление Президента Республики Узбекистан № ПП-3620 от 23.03.2018г. «О дополнительных мерах по повышению доступности банковских услуг»;7. Постановление Президента Республики Узбекистан № ПП-1730 от 21.03.2012 г «О мерах по дальнейшему внедрению и развитию современных информационно-коммуникационных технологий»;8. Указ Президента Республики Узбекистан №УП-5992 от 12.05.202 г. «О стратегии реформирования банковской системы Республики Узбекистан на 2020-2025 годы»;9. Рапорт на имя Председателя Правления. |
|  |  | 1.4 |  | Стартовая цена тендера: **4 990 947 (Четыре миллиона девятьсот девяносто тысяч девятьсот сорок семь) долларов США с учетом НДС.**Цены, указанные в тендерном предложении, не должны превышать стартовую цену. |
|  |  | 1.5 |  | Заседания закупочной комиссии проходят в очной форме в присутствии членов закупочной комиссии. Очные заседания могут проводиться в формате видеоконференций (телеконференций и т. п.). Закупочная комиссия имеет право голосовать на удалении с использованием информационно-коммуникационных технологий. |
|  |  | 1.6 |  | Основные понятия, использованные в настоящей тендерной документации:**авансовый платеж** - сумма финансовых средств, вносимая в порядке, установленном законодательством Заказчиком и участником закупочных процедур, включающая в себя комиссионный сбор оператора и задаток сторон; |
|  |  |  |  | **оператор электронной системы государственных закупок (далее - оператор)** - специально уполномоченное юридическое лицо, оказывающее субъектам государственных закупок услуги, связанные с проведением закупочных процедур в электронных системах государственных закупок, определяемое Министерством финансов Республики Узбекистан; |
|  |  |  |  | **персональный кабинет** - индивидуальная страница на специальном информационном портале, посредством которой субъектам государственных закупок обеспечивается доступ для участия в электронных государственных закупках, а также к размещению или получению необходимой информации; |
|  |  |  |  | **расчетно-клиринговая палата (далее - РКП)** - структурное подразделение Оператора, обеспечивающее доступ к электронным закупкам участникам, способным выполнить обязательства по договорам, путем депонирования и учета их авансовых платежей; |
|  |  |  |  | **электронная система государственных закупок (далее - электронная система)** - программный комплекс организационных, информационных и технических решений, обеспечивающих взаимодействие субъектов государственных закупок, проведение закупочных процедур в процессе электронных государственных закупок; |
|  |  |  |  | **электронная государственная закупка** - форма осуществления государственной закупки субъектами государственных закупок посредством использования информационно-коммуникационных технологий. |
| **2** | **Организаторы электронного тендера** | 2.1 |  | Заказчик тендера: АО «Национальный банк внешнеэкономической деятельности Республики Узбекистан» (далее – «Заказчик»)  |
|  |  | 2.2 |  | Рабочим органом закупочной комиссии по проведению тендера является:Служба организации закупок АО «Национальный банк внешнеэкономической деятельности Республики Узбекистан».Адрес: Республика Узбекистан 100084, г. Ташкент, проспект А.Темура, 101;Контактное лицо: Мансуров А.Р. (далее - «Ответственный секретарь»).Тел.: +99878 147-15-27.Email: AMansurov@nbu.uz |
|  |  | 2.3 |  | Договородержатель: АО «Национальный банк внешнеэкономической деятельности Республики Узбекистан» |
|  |  | 2.4 |  | Наименование оператора, который проводит электронный тендер и ссылка его веб-сайта: УзРТСБ, etender.uzex.uz. |
|  |  | 2.5 |  | Тендер проводится закупочной комиссией по проведению тендера (далее – Закупочная комиссия), созданной Заказчиком, в составе не менее семи членов. |
| **3** | **Участники электронного тендера** | 3.1 |  | Участником электронного тендера (далее – участник) является физическое или юридическое лицо, являющееся резидентом или нерезидентом Республики Узбекистан, принимающее участие в электронном тендере в качестве претендента на исполнение государственных закупок. |
|  |  | 3.2 |  | Участник имеет право:- доступа к информации о государственных закупках в объеме, предусмотренном законодательством;- подавать Заказчику или привлеченной им специализированной организации запросы и получать разъяснения по процедурам, требованиям и условиям проведения конкретных государственных закупок;- обжаловать в Комиссию по рассмотрению жалоб в сфере государственных закупок результаты тендера;- вносить изменения в предложения или отзывать их в соответствии с законодательством. |
|  |  | 3.3 |  | Участник обязан:- соблюдать требования законодательства о государственных закупках;- представлять предложения и документы, соответствующие требованиям тендерной документации, и нести ответственность за достоверность предоставленной информации;- заключать в случае признания его победителем договор с Заказчиком в порядке и сроки, предусмотренные законодательством.-раскрывать сведения об основном бенефициарном собственнике.Участник и его аффилированное лицо не имеют права участвовать в одном и том же лоте тендера. |
|  |  | 3.4 |  | Участник, имеющий конфликт интересов с Заказчиком, не может быть участником государственных закупок. |
| **4** | **Допуск к электронному тендеру** | 4.1 |  | Допуск заказчиков и участников к электронному тендеру предоставляется после внесения ими на свои лицевые счета в РКП авансовых платежей. |
|  |  | 4.2 |  | Заказчик и участники осуществляют свое участие в электронном тендере с использованием электронной цифровой подписи (далее - ЭЦП) или для участников – нерезидентов Республики Узбекистан – через личный кабинет без ключа ЭЦП. |
|  |  | 4.3 |  | Электронная система оператора осуществляет в автоматическом режиме:- допуск к электронным закупкам по каждому лоту в соответствии с суммой внесенного авансового платежа;- проведение электронных закупок;- определение исполнителя по результатам электронных закупок;- регистрацию сделки и формирование договора. |
|  |  | 4.4 |  | Допуск участников осуществляется посредством заполнения ими на портале анкеты-заявления участника в электронной форме.Допуск участников осуществляется при их соответствии следующим критериям:* правомочность на заключение договора;
* отсутствие просроченной задолженности по уплате налогов и сборов;
* отсутствие введенных в отношении них процедур банкротства;
* отсутствие записи о них в Едином реестре недобросовестных исполнителей.

Наличие выданной налоговыми органами ЭЦП определяет правомочность участника – резидента Республики Узбекистан на заключение договора.Участник подтверждает в анкете-заявлении сведения об отсутствии введенных в его отношении процедур банкротства, а также отсутствии у него просроченной задолженности по уплате налогов и сборов.После заполнения анкеты-заявления участником электронной системой проверяются данные Единого реестра недобросовестных исполнителей для установления факта отсутствия в нем записи об участнике.**Оператор:**- открывает участникам отдельные лицевые счета в РКП;- создает участникам персональные кабинеты. |
| **5** | **Порядок участия в тендере и представления обеспечения предложения** | 5.1 |  | Способ **обеспечения предложения**, в том числе размер, порядок внесения и возврата авансового платежа, гарантирующего безотзывность предложения участника тендера определяется закупочной комиссией согласно нормативно-правовым актам, регулирующим процедуры электронных государственных закупок. |
|  |  | 5.2 |  | Для участия в электронном тендере участник:- проходит регистрацию на сайте *etender.uzex.uz* и заполняет необходимые разделы на странице регистрации (тип клиента, личная информация, контактные данные). - после завершения процесса регистрации в РКП открывается лицевой счет для участника. Участники участвуют в электронных государственных закупках при наличии достаточной суммы авансового платежа на их лицевых счетах в РКП;- после подробного ознакомления с условиями тендера, участник подает заявку на участие в электронном тендере и заполняет необходимую информацию на странице «Общая информация», в разделах «Товары и предметы», «Требования».Если во время ввода информации в разделе «Требования» поставщика просят предоставить подтверждающий документ по какому-нибудь требованию, данный документ должен быть загружен в виде файла. |
|  |  | 5.3 |  | Со стороны участника выплата суммы обеспечения предложения не требуется и в течение одного рабочего дня возвращается документ об обеспечении или обеспечивается его возвращение после наступления одного из следующих событий:- истечение срока действия обеспечения предложения;- вступление в силу договора о государственных закупках- отмена электронного тендера;- отзыв предложения до истечения окончательного срока направления предложений. |
|  |  | 5.4 |  | После заключения договора в результате электронного тендера Оператор в течение одного рабочего дня разблокирует и возвращает авансовый платеж на соответствующий лицевой счет ***исполнителя***.По итогам электронного тендера из суммы авансовых платежей участника портал взимает **комиссионный сбор** оператора от фактической суммы сделки.Разблокированные денежные средства участников по их поручению могут использоваться в качестве авансовых платежей для участия в других электронных государственных закупках или возвращены на их счета в обслуживающих банках. |
| **6** | **Порядок оценки тендерных предложений** | 6.1 |  | При проведении электронного тендера в определенный закупочной комиссией срок электронная система в автоматическом режиме предоставляет доступ к электронным документам, размещенным участниками и составляющим их тендерные предложения.Прикрепленные участником файлы должны соответствовать сведениям, указанным в его тендерном предложении, а также электронные поля электронной системы должны быть заполнены участником.Электронная система проверяет соответствие предложенной цены участника стартовой цене, заполнены ли электронные поля и наличие прикрепленных файлов. В случаях, когда предложенная участником цена превышает стартовую цену, а также при наличии незаполненных полей или не полных прикрепленных файлов, система отклоняет тендерное предложение участника с указанием причин отклонения. Проверка соответствия сведений в прикрепленных файлах сведениям, указанным тендерном предложении участника, осуществляется ответственным секретарем закупочной комиссии. |
|  |  | 6.2 |  | Оценка тендерных предложений осуществляется в следующей последовательности:- проверка оформления тендерного предложения в соответствии с требованиями, указанными в тендерной документации;- оценка соответствия участника квалификационным требованиям;- оценка технической части тендерного предложения;- оценка ценовой части тендерного предложения.При этом система обеспечивает последовательное раскрытие информации, содержащейся в квалификационной, технической и ценовой частях тендерного предложения не ранее подведения итогов оценки предыдущей части тендерного предложения. |
|  |  | 6.3 |  | Перечень документов, оформлямых участниками электронного тендера представлен в приложении №1 (формы №1,2,3,4,5,6,7) к настоящей инструкции. |
|  |  | 6.4 |  | Оценка тендерных предложений и определение победителя тендера производятся на основании последовательности, порядка, критериев и метода, изложенных в тендерной документации (Приложение № 2). |
|  |  | 6.5 |  | Участник отстраняется от участия в тендере, если:- о нем имеется запись в Едином реестре недобросовестных исполнителей;- у него имеется просроченная задолженность по уплате налогов и сборов;- в отношении него введены процедуры банкротства;- участник не соответствует квалификационным, техническим и коммерческим требованиям тендерной документации;- участник прямо или косвенно предлагает, дает или соглашается дать любому нынешнему либо бывшему должностному лицу или работнику государственного заказчика или другого государственного органа вознаграждение в любой форме, предложение о найме на работу либо любую другую ценную вещь или услугу с целью повлиять на совершение какого-либо действия, принятие решения или применение какой-либо закупочной процедуры государственного заказчика в процессе государственных закупок;- участник совершает антиконкурентные действия или в нарушение законодательства имеет конфликт интересов, а также при выявлении случаев аффилированности;- участником не представлено заявление по недопущению коррупционных проявлений;- у участника отсутствует правомочность на заключение договора; - участники не предоставили пакет необходимых документов в установленный срок или пакет документов, представленный в срок не соответствует требованиям тендерной документации;- установлена недостоверность информации, содержащейся в документах, представленных участником тендера.Решение об отстранении участника от участия в закупочных процедурах и его причины заносятся в отчет о закупочных процедурах, и о них незамедлительно сообщается соответствующему участнику. |
|  |  | 6.6 |  | Тендерное предложение признается надлежаще оформленным, если оно соответствует требованиям Закона и тендерной документации. Решение ответственного секретаря закупочной комиссии о признании тендерного предложения участника надлежаще или не надлежаще оформленным с обоснованием причин такого решения подлежит утверждению закупочной комиссией.Решение о несоответствии тендерного предложения участника требованиям с указанием причин такого решения направляется в персональный кабинет участника в день принятия такого решения. |
|  |  | 6.76.8 |  | Во время оценки тендерных предложений Закупочная комиссия может запрашивать у участников электронного тендера разъяснения по поводу их тендерных предложений. Данная процедура проводится в электронной форме.В процессе разъяснения не допускаются какие-либо изменения по сути предложения, а также по цене.Срок рассмотрения и оценки предложений участников тендера не может превышать 45 (сорока пяти) рабочих дней с момента окончания подачи тендерных предложений. |
| **7** | **Подача предложения для участия в электронном тендере** | 7.1 |  | Предложение на участие в тендере составляется на государственном языке или на русском языке, а также по мере необходимости на других языках с переводом на государсвенный или русский языки. |
|  |  | 7.2 |  | При проведении электронного тендера участники подают свои тендерные предложения через свой персональный кабинет не позднее срока, определенного в объявлении о проведении электронного тендера. |
|  |  | 7.3 |  | Вместе с тендерным предложением участники могут размещать в виде файлов эскизы, рисунки, чертежи, фотографии и иные документы\*.\**Если в условиях государственной закупки предусмотрено представление участниками образца, пробы товара, являющегося объектом закупки, закупочная комиссия устанавливает отдельный порядок их передачи со стороны участников.*При этом тендерные предложения участников представляются посредством прикрепления документов в соответствии с шаблонами в электронной системе. Указанные участником сведения должны соответствовать сведениям, содержащимся в прикрепленных документах. |
|  |  | 7.4 |  | До наступления срока вскрытия тендерных предложений, не допускается их просмотр участниками электронного тендера, в том числе ответственным секретарем и членами закупочной комиссии, за исключением участника, подавшего данные предложения. Ответственность за исполнение данного требования несет оператор. |
|  |  | 7.5 |  | Участник электронного тендера:- вправе подать только одно тендерное предложение на один лот;- несет ответственность за подлинность и достоверность представляемых информации и документов; - до срока окончания подачи предложений вправе отозвать поданное тендерное предложение или внести в него изменения. |
|  |  | 7.6 |  | Прием электронной системой тендерных предложений прекращается с наступлением срока и времени, указанного в опубликованном объявлении. |
|  |  | 7.7 |  | Техническое предложение участника должно содержать следующие документы: |
|  |  |  |  | * техническое предложение, и сравнительная таблица технических характеристик на предлагаемый товар (работы, услуги) в соответствии с формой №7, прилагаемой к данной инструкции;
* авторизационное письмо в соответствии с формой №6 прилагаемой к данной инструкции, от подразделения производителя предлагаемого оборудования и программного обеспечения, имеющего полномочия осуществлять деятельность непосредственно в стране Заказчика, на предоставление услуг по данному проекту.
* информация об имеющихся специалистах, не менее 50 специалистов по предлагаемой платформе, из которых не менее 10 должны быть сертифицированными специалистами по предлагаемой платформе;
* информация об успешно завершенных проектах по предлагаемой платформе (не менее 15);
* информация об успешно завершенных проектах на предлагаемой платформе в банковской отрасли в крупнейших банках СНГ (не менее 3х).
 |
|  |  | 7.8 |  | Ценовое предложение участника вносится в соответствующий раздел электронной системы. |
| **8** | **Продление срока предоставления тендерных предложений** | 8.1 |  | В случае необходимости заказчик может продлить срок представления тендерных предложений, который распространяется на всех участников или обратиться к участникам с предложением о продлении срока действия их тендерных предложений на определенный период по решению закупочной комиссии. |
|  |  | 8.2 |  | Заказчик по согласованию с закупочной комиссией вправе принять решение о внесении изменений в закупочную документацию не позднее чем за один рабочий день до даты окончания срока подачи предложений на участие в тендере. Изменение наименования товара (работы, услуги) не допускается. При этом срок окончания подачи предложений в этом тендере должен быть продлен не менее чем на десять рабочих дней с даты внесения изменений в тендерную документацию. Одновременно с этим вносятся изменения в объявление о проведении тендера, если была изменена информация, указанная в объявлении. |
| **9** | **Подведение итогов электронного тендера** | 9.1 |  | В зависимости от условий, определенных тендерной документацией, электронная система в автоматическом режиме определяет в качестве победителя:- участники, набравшие минимальный проходной балл по квалификационным документам участника и техническому предложению, будут допущены до оценки ценовой части тендерного предложения;- участник, из числа участников, допущенных к оценке ценовых предложений, набравший суммарно наибольшее количество баллов автоматически объявляется победителем. Определение резервного исполнителя осуществляется в порядке установленным настоящим пунктом. |
|  |  | 9.2 |  | Тендер признается несостоявшимся:- если в тендере принял участие один участник или никто не принял участие;- если на этапе технической оценки закупочная комиссия отклонила все предложения или только одно предложение соответствует требованиям тендерной документации.В этом случае, заказчик обязан провести электронный тендер повторно в таких же условиях, установленных в тендерной документации, критериях и требованиях к товарам (работам, услугам). |
|  |  | 9.3 |  | По итогам рассмотрения тендерных предложений секретарь закупочной комиссии, на основании имеющихся в системе шаблонов, формирует электронные протоколы заседаний закупочной комиссии и направляет на утверждение членам закупочной комиссии.Члены закупочной комиссии утверждают электронные протоколы заседаний, используя свои электронные цифровые подписи. Выписка из электронного протокола опубликовывается на портале в автоматическом режиме. |
|  |  | 9.4 |  | Любой участник электронного тендера после публикации протокола рассмотрения и оценки предложений вправе направить заказчику запрос о предоставлении разъяснений результатов тендера. В течение двух рабочих дней с даты поступления такого запроса заказчик обязан представить участнику тендера соответствующие разъяснения через чат. |
| **10** | **Прочие условия** | 10.1 |  | Участник электронного тендера вправе направить заказчику через открытый электронный чат запрос о даче разъяснений положений тендерной документации не позднее, чем за два рабочих дня до даты окончания срока подачи тендерных предложений. В течение двух рабочих дней с даты поступления указанного запроса заказчик обязан отправить через открытый электронный чат разъяснения положений тендерной документации, если указанный запрос поступил к заказчику не позднее чем за два рабочих дня до даты окончания срока подачи предложений. Разъяснения положений тендерной документации не должны изменять ее сущность. |
|  |  | 10.2 |  | Участник электронного тендера до срока окончания подачи предложений вправе отозвать поданное тендерное предложение или внести в него изменения. |
|  |  | 10.3 |  | Заказчик имеет право отменить тендер в любое время до акцепта выигравшего предложения. Заказчик в случае отмены тендера публикует обоснованные причины данного решения на специальном информационном портале через электронную систему в течение трех рабочих дней после принятия такого решения. |
|  | **11. Заключение договора** | 11.1 |  | Договор по результатам проведения электронного тендера заключается на условиях, указанных в закупочной документации и предложении победителя тендера, в срок не позднее 10 (десячти) рабочихдней с момента объявления победителя.  |
|  |  | 11.2 |  | В случае отказа победителя от заключеня договора сумма задатка ему не возвращается, будет определен резервный победитель, право заключения договора и исполнения обязательств по нему переходит к резервному победителю. При этом с резервным победителем заключается договор по цене, предложенной победителем (за исключением случаев, когда цена, предложенная резервным победителем, ниже цены, предложенной победителем), или он может отказаться от заключения договора. Если резервный победитель не определен или резервный победитель отказался от заключения договора, заказчик проводит новый электронный тендер. |

**Приложение №1**

**Последовательность оценки тендерных предложений**:

Оценка тендерных предложений осуществляется в следующей последовательности:

- проверка оформления тендерного предложения в соответствии с требованиями, указанными в закупочной документации (таблица №1);

- оценка соответствия участника квалификационным требованиям (если предусмотрены условиями закупочной документацией, таблица № 2);

- оценка технической части тендерного предложения (таблица № 3);

- оценка ценовой части тендерного предложения (таблица №4).

При этом система обеспечивает последовательное раскрытие информации, содержащейся в квалификационной, технической и ценовой частях тендерного предложения не ранее подведения итогов оценки предыдущей части тендерного предложения.

**ПЕРЕЧЕНЬ**

**документов, оформляемых участниками для участия в электронном тендере**

*Таблица №1*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Документы и сведения, оформляемые участниками для участия в тендере**  | **Примечание** | **Основание для отстранения участника** |
| 1 | Заявка для участия в электронном тендере на имя председателя Закупочной комиссии *(форма №1)* | Оформляется согласно Форме №1 | По решению закупочной комиссии |
| 2 | Документ о свидетельстве Государственной регистрации организации. | При отсутствии документа, участник не допускается к следующему этапу | По решению закупочной комиссии |
| 3 | Гарантийное письмо, свидетельствующее, о том, что: |  |  |
| 3.1 | - участник не находится в стадии реорганизации, ликвидации;- участник не находится в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с заказчиком;- у участника отсутствуют ненадлежаще исполненные обязательства по ранее заключенным договорам;- отсутствует просроченная задолженность по уплате налогов и сборов. | Оформляется согласно Форме № 2 | По решению закупочной комиссии |
| 3.2 | - в отношении участника отсутствуют введенные процедуры банкротства. | Статья 42 Закона |
| 4 | Общая информация об участнике тендера | Оформляется согласно Форме № 3 | По решению закупочной комиссии |
| 5 | Информация о финансовом положении участника | Оформляется согласно Форме № 4 | По решению закупочной комиссии |
| 6 | Заявление по недопущению коррупционных проявлений | Оформляется согласно Форме №5 | Статья 67 Закона |
| 7 | Оффшорные зоны | При регистрации участника и/или банка участника в оффшорных зонах, участник не допускается к следующему этапу | По решению закупочной комиссии |
| 8 | Единый реестр недобросовестных исполнителей | При наличии записи об участнике в едином реестре недобросовестных исполнителей, участник не допускается к следующему этапу | Статья 42 Закона |
| 9 | Конфликт интересов | Участники, у которых имеются случаи конфликта интересов и аффилированности не допускаются к следующему этапу | Статья 46 Закона |
| 10 | Доверенность | Оформляется согласно Форме №6 |  |
| 11 | Техническое предложение | Оформляется согласно Форме №7 |  |

*Форма № 1*

*НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ УЧАСТНИКА*

*№:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Дата: \_\_\_\_\_\_\_*

**Закупочная** **комиссия**

**ЗАЯВКА**

Изучив тендерную документацию по лоту №\_\_\_\_ по проекту *(указать наименование предлагаемого товара)*, ответы на запросы, получение которых настоящим удостоверяем, мы, нижеподписавшиеся *(наименование Участника тендера)*, намерены участвовать в электронном тендере на поставку товаров и услуг в соответствии с закупочной документацией.

В этой связи направляем следующие документы:

**1.** Общие сведения об участнике электронного тендера;

**2.** Пакет квалификационных документов на \_\_\_\_ листах (указать количество листов,
в случае предоставления брошюр, буклетов, проспектов, и т.д. указать количество);

**3.** Техническое предложение (указать количество листов, в случае предоставления брошюр, буклетов, проспектов, и т.д. указать количество).

Ф.И.О. ответственного лица за подготовку д предложения:

Контактный телефон/факс: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Адрес электронной почты: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица

Место печати

*Форма № 2*

*НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ УЧАСТНИКА*

*№:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Дата: \_\_\_\_\_\_\_*

**Закупочная** **комиссия**

ГАРАНТИЙНОЕ ПИСЬМО

Настоящим письмом подтверждаем, что компания \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(наименование компании)*

- не находится в стадии реорганизации, ликвидации или банкроства;

- не находится в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с *(наименование заказчика);*

- отсутствует в Единном реестре недобросовестных исполнителей;

- отсутствуют ненадлежащим образом исполненные обязательства по ранее заключенным договорам с *(наименование заказчика);*

*-* отсутствует просроченная задолженность по уплате налогов и сборов;

- не зарегистрированы и не имеем банковский счет в государствах или на территориях, предоставляющих льготный налоговый режим и/или не предусматривающих раскрытие и предоставление информации при проведении финансовых операций (оффшорные зоны)».

Подписи:

Ф.И.О. руководителя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ф.И.О. главного бухгалтера (начальника финансового отдела) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ф.И.О. юриста \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Место печати

*Форма № 3*

**Общая информация об участнике тендера**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1** | Полное наименование юридического лица, с указанием организационно-правовой формы |  |
| **2** | Сведение о регистрации (дата регистрации, регистрационный номер, наименование регистрирующего органа) |  |
| **3** | Юридический адрес |  |
| **4** | Контактный телефон, факс, е-mail |  |
| **5** | Полные банковские реквизиты |  |
| **6** | Основные направления деятельности |  |
| **7** | Информация об учредителях |  |

**Информация об опыте поставки требуемого или аналогичного товара и услуг**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Наименование проекта | Наименование Покупателя, его адрес и контактная информация | Дата реализации | Примечание |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(подпись уполномоченного лица)*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*(Ф.И.О. и должность уполномоченного лица)*

**М.П.**

Дата: «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г.

*Форма № 4*

ФИНАНСОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ УЧАСТНИКА (\*)

Наименование участника тендера:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

в тыс.\_\_\_\_\_\_\_ (*указать валюту*)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| АКТИВ | 2019 г. | 2020 г. | 2021 г. | ПАССИВ | 2019 г. | 2020 г. | 2021 г. |
| ***I. Долгосрочные активы*** | ***I.Источники собствен. средств*** |
| Основные средства (остаточ. стоимость) |  |  |  | Уставной капитал |  |  |  |
| Нематериальные активы(остаточ. стоим.) |  |  |  | Нераспределенная прибыль (непокрыт. уб.) |  |  |  |
|  |  |  |  | Целевые поступления |  |  |  |
| Ценные бумаги |  |  |  |  ***II.Обязательства*** |
| Капитальные вложения |  |  |  | Долгосрочные обязательства, займы |  |  |  |
| Инвестиции |  |  |  | Кредиторская задолженность всего: |  |  |  |
| ***II.Текущие активы*** | в том числе просроченная |  |  |  |
| Производств. запасы |  |  |  | в том числе задол­женность по бюджету |  |  |  |
| Незавершенное производство |  |  |  | в том числе задолженность по оплате труда |  |  |  |
| Готовая продукцияТовары |  |  |  |  |  |  |
| Дебиторская задолженность  |  |  |  |  |  |  |
| Денежные средства |  |  |  |  |  |  |  |
| Прочие текущие активы |  |  |  |  |  |  |  |
| *Всего по активу баланса*(*разделы* ***I.+ II.)*** |  |  |  | *Всего по пассиву баланса**(разделы* ***I.+ II.)*** |  |  |  |

ФИНАНСОВЫЙ РЕЗУЛЬТАТ

 в тыс.\_\_\_\_\_\_\_ (*указать валюту*)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Наименование | 2019г. | 2020г. | 2021г. |
| 1.Чистая выручка от реализации |  |  |  |
| 2.Себестоимость реализованной продукции |  |  |  |
| 4. Административные расходы |  |  |  |
| 5.Прочие расходы |  |  |  |
| 6. Прочие доходы |  |  |  |
| 7. Прибыль до уплаты налога на доход |  |  |  |
| 8. Налог на доход |  |  |  |
| 9. Прибыль (убыток) |  |  |  |

Руководитель.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Гл. бухгалтер\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Место печати Дата:«\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_20\_\_г.

(\*) компании, финансовое положение которых определяется иными критериями, могут предоставить иную форму определяющую его финансовое положение.

*Форма № 5*

*НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ*

**Закупочная** **комиссия**

ЗАЯВЛЕНИЕ

по недопущению коррупционных проявлений

Настоящим письмом подтверждаем, что компания \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ :

 *(наименование компании)*

а) обязуется:

- соблюдать требования Закона Республики Узбекистан «О государственных закупках» №ЗРУ-684 от 22.04.2021 г.;

- прямо или косвенно не предлагать и не давать любому нынешнему либо бывшему должностному лицу или работнику Заказчика, или другого государственного органа вознаграждение в любой форме, предложение о найме на работу либо любую другую ценную вещь или услугу с целью повлиять на совершение какого-либо действия, принятие решения или применение какой-либо закупочной процедуры Заказчика в процессе государственных закупок;

- не совершать антиконкурентные действия, в том числе при выявлении случаев аффилированности;

- не допускать проявления мошенничества, фальсификации данных и коррупции;

- не предоставлять ложные или подложные документы, раскрывать информацию об аффилированных лицах, участвовавшим в данном лоте;

 б) подтверждает, что:

- не имеет конфликта интересов с Заказчиком, не имеет близких родственников среди учредителей и/или сотрудников, которые имеют право на принятие решения по выбору исполнителя;

- не состоит в сговоре с другими участниками с целью искажения цен или результатов тендера.

Подписи:

Ф.И.О. руководителя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ф.И.О. главного бухгалтера (начальника финансового отдела) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ф.И.О. юриста \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Место печати

*Форма № 6*

*НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ*

ДОВЕРЕННОСТЬ

*№:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Дата: \_\_\_\_\_\_\_*

**Закупочная** **комиссия**

Настоящая доверенность выдана \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

 *(наименование и адрес организации-участника торгов)*

который(ая) участвует в тендере на поставку \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(наименование товара)*

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(наименование производителя)*

являясь официальным изготовителем \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

  *(наименование товара)*

имеющий завод(ы) по адресу\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(вписать полный адрес завода изготовителя)*

настоящим доверяет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 *(наименование участника)*

подать тендерное предложение.

Данной доверенностью предоставляются полномочия на представление и поставку производимого нами \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

*(наименование товара)*

В случае признания победителем тендерных торгов \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

  *(наименование участника)*

завод-изготовитель обязуется:

- изготовить товар в соответствии с требованиями нормативно-технической документации (в соответствии с международными стандартами);

- при поставке товара предоставить сертификаты качества и сертификаты соответствия;

- при поставке товара предоставить инструкции по обслуживанию и ремонту, схемы
и другие документы для принимающей стороны.

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица производителя

Место печати

*Форма № 7*

БЛАНК ОРГАНИЗАЦИИ

Техническое предложение на Тендер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(указать номер и предмет тендера)

*№:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

*Дата: \_\_\_\_\_\_\_*

**Закупочная** **комиссия**

**Уважаемые дамы и господа!**

Изучив документацию для тендерных торгов №\_\_\_\_\_ по проекту\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_и ответы на запросы, получение которых настоящим удостоверяем, мы, нижеподписавшиеся (*полное наименование Участника тендера*), предлагаем к поставке и услугам \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*указать наименование предлагаемой продукции, марку или модель*) в количестве \_\_\_\_\_\_, производства \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*указать производителя*).

Мы обязуемся поставить товары и оказать услуги по договору, который будет заключен с Победителем тендера, в полном соответствии с данным техническим предложением.

Мы согласны придерживаться положений настоящего предложения в течение 90 дней, начиная с даты, установленной как день окончания приема Тендерных предложений.

Это Тендерное предложение будет оставаться для нас обязательным и может быть принято
в любой момент до истечения указанного периода.

Приложения:

- сравнительная таблица технических характеристик предлагаемой продукции на \_\_\_ листах;

- авторизационное письмо от подразделения производителя предлагаемого оборудования и программного обеспечения, имеющего полномочия осуществлять деятельность непосредственно в стране Заказчика, на предоставление услуг по данному проекту.

- информация о имеющихся специаслистах, не менее 50 специалистов по предлагаемой платформе, из которых не менее 10 должны быть сертифицированными специалистами по предлагаемой платформе;

- информация об успешно завершенных проектах по предлагаемой платформе (не менее 15);

- информация об успешно завершенных проектах на предлагаемой платформе в банковской отрасли в крупнейших банках СНГ (не менее 3х).

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(подпись уполномоченного лица)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Ф.И.О. и должность уполномоченного лица)

М.П.

Дата: «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г.

**Сравнительная таблица технических характеристик на предлагаемую продукцию**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Наименование параметра | Показатель, согласно требованиям технического задания | Показатель согласно предложению участника | Примечание (соответствует/ не соответствует) |
|  | *Тендер \_\_\_\_\_ (наименование поставляемого товара)* |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

Ф.И.О. и подпись руководителя или уполномоченного лица участника

Место печати

**Приложение № 2**

**Порядок и критерии предварительной квалификационной оценки**

*(таблица заполняется при наличии требований к квалификации участников)*

*Таблица №2*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Критерий** | **Оценка** | **Обязательность** | **Примечание** |
| 1 | Заявка для участия в тендера на имя председателя Закупочной комиссии *(форма №1)* | Имеется – 6 баллНе имеется - 0 | ***Критично*** | Оформляется согласно Форме №1 |
| 2 | Гарантийное письмо | Имеется – 6 баллНе имеется - 0 | ***Критично*** | Оформляется согласно Форме № 2 |
| 3 | Общая информация об участнике тендера | Имеется – 6 баллНе имеется - 0 | ***Критично*** | Оформляется согласно Форме № 3 |
| 4 | Финансовое положение участника | Имеется – 6 баллНе имеется - 0 | ***Критично*** | Оформляется согласно Форме № 4 |
| 5 | Заявление по недопущению коррупционных проявлений | Имеется – 6 баллНе имеется - 0 | ***Критично*** | Оформляется согласно Форме №5 |

**Оценка технической части тендерного предложения:**

Осуществляется на основании документов технического предложения. Участники, чьи предложения не прошли техническую оценку, отстраняются от участия в тендере.

*Таблица №3*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Критерий** | **Оценка** | **Примечание** |
| 1 | Соответствие технической и функциональной части документации по тендеру | Соответствует - 20 баллНе соответствует - 0 балл | Оформляется согласноФорме № 7Если предложениеучастника не соответствуеттребованиям техническойчасти документации потендеру, то участникотстраняется |
| 2 | В штате Исполнителя должно работать не менее 50 специалистов по предлагаемой платформе, из которых не менее 10 должны быть сертифицированными специалистами по предлагаемой платформе. | Соответствует - 5 баллНе соответствует - 0 балл |
| 3 | У Исполнителя должно быть не менее 15 успешно завершенных проектов по предлагаемой платформе. | Соответствует - 5 баллНе соответствует - 0 балл |
| 4 | У Исполнителя должно быть не менее 3х успешно завершенных проектов на предлагаемой платформе в банковской отрасли в крупнейших банках СНГ. | Соответствует - 5 баллНе соответствует - 0 балл |
| 5 | Исполнитель должен предоставить авторизационное письмо от подразделения производителя предлагаемого оборудования и программного обеспечения, имеющего полномочия осуществлять деятельность непосредственно в стране Заказчика, на предоставление услуг по данному проекту. | Соответствует - 5 баллНе соответствует - 0 балл |

**Оценка ценовой части тендерного предложения:**

*Таблица №4*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Критерий** | **Оценка** | **Примечание** |
| 1 | Количественный показатель ценового предложения  | Наименьшая цена – 30 баллов.Наивысшая цена – наименьший балл | Увеличение цены в процентномсоотношении к наименьшей ценеоценивается как аналогичноепонижение в процентномсоотношении к проставленным, занаименьшую цену баллам. |

*Примечание: При участии в тендерных торгах трех и более местных производителей вместе с иностранными поставщиками - местным производителям применяются ценовые преференции.*

*Оценка ценовой части предложения участников осуществляется специальным информационным порталом в автоматическом режиме на основании ценовых предложений участников после проведения Закупочной комиссией технико- квалификационной оценки.*

**Относительные количественные показатели по важности технических и ценовых параметров предложений участников.**

*Таблица №5*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№** | **Критерий** | **Оценка** |
| 1 | Количественный показатель технико- квалификационной части | 70% |
| 2 | Количественный показатель ценовой части | 30% |

**II. ТЕХНИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ**

**(отдельный документ)**

1. **ЦЕНОВАЯ ЧАСТЬ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | Стартовая цена | 4 990 947 (Четыре миллиона девятьсот девяносто тысяч девятьсот сорок семь) долларов США с учетом НДС |
| 2 | Источник финансирования | Собственные средства  |
| 3 | **Условия оплаты для:**  |
| 3.1 | отечественных участников | при заключении договора с местной компанией:Товар: предоплата в размере 30% от суммы товара, остальные 70% от суммы после поставки товара на территорию заказчика и предоставления всех необходимых документов в течение 5 банковских дней. Услуги: предоплата в размере 30% от суммы услуг, остальные 70% от суммы оказанных услуг в течении 5 банковских дней после подписания акт выполненных услуг. |
| 3.2 | иностранных участников | при заключении договора с иностранной компанией: Товар: предоплата в размере 30% от суммы товара, остальные 70% от суммы после поставки товара на условиях DAP Ташкент и предоставления всех необходимых документов в течение 5 банковских дней.Услуги: предоплата в размере 30% от суммы услуг, остальные 70% от суммы оказанных услуг в течении 5 банковских дней после подписания акт выполненных услуг. |
| 4 | **Валюта платежа для :** |
| 4.1 | отечественных участников | сум РУз |
| 4.2 | иностранных участников | доллар США, евро, руб. РФ. |
| 5 | **Условия поставки для:** |
| 5.1 | отечественных участников | склад покупателя |
| 5.2 | иностранных участников | DAP Incoterms 2020 -Ташкент |
| 6 | Сроки поставки  | не более 120 банковских дней с даты получения авансового платежа согласно контракту на поставку |
| 7 | Срок выполнения сопутствующих работ, услуг (обучение персонала)  | не более 180 календарных дней с момента извещения о готовности площадки |
| 8 | Срок действия тендерного предложения | не менее 90 дней с момента окончания приема тендерных предложений  |

1. **Проект договора**

**для отечественных участников тендера**

|  |
| --- |
| *Проект договора является предварительным, его условия могут подлежать изменению по согласованию сторон в частях, не противоречащих действующему законодательству Республики Узбекистан и условиям отбора.***Договор №**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| г.Ташкент \_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 г. |
| АО «Узнацбанк», именуемый в дальнейшем «Заказчик», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ с одной стороны, и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с другой стороны, заключили Договор о нижеследующем:  |
| **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА** |
| 1.1. Исполнитель поставляет Заказчику оборудование, в дальнейшем именуемое «Товар» и оказывает Услуги по инсталляции поставляемого Товара, в рамках настоящего Договора, в дальнейшем именуемые «Услуги», а Заказчик в свою очередь принимает и оплачивает поставленный Товар оказанные Услуги, на условиях настоящего Договора.1.2. Количество, цены, перечень и характеристики поставляемого Товара указывается в Приложении № 1 («Спецификация на Товар»), а оказываемых Услуг, определяются в Приложении № 2 («Спецификация на услуги»), которые являются неотъемлемыми частями настоящего Договора. Товар приобретается Заказчикем для собственных нужд.1.3. Позиции спецификации, являющиеся предметом поставки, но физически отсутствующие в качестве отдельного предмета поставки (встроенное или предустановленное программное обеспечение, смонтированное в заводских условиях в стойки или корпуса оборудование, являющееся составными частями комплектов или устройств) должны быть объединены, в том числе и по стоимости, на уровне спецификации.1.4. Заказчик получает ограниченное, неисключительное, без уплаты роялти, не подлежащее передаче и переуступке право на использование «Интегрированного программного обеспечения» поставляемого вместе с Товаром и встроенного в него и являющегося его неотъемлемой частью.1.5. «Интегрированное программное обеспечение» относится к программному или программируемому коду, встроенному или интегрированному в Оборудование и реализующему функциональность Оборудования. Интегрированное программное обеспечение не включает в себя код или функциональность для диагностики, технического обслуживания, ремонта или услуг по технической поддержке; или отдельно лицензируемые приложения, операционные системы, средства разработки или программное обеспечение управления системой или другой код, отдельно лицензируемый; и Заказчик не получаете прав на вышеуказанное. Для конкретного оборудования Интегрированное программное обеспечение позволяет использовать поставляемое оборудования согласно его техническим характеристикам и функционалу. |
| 2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА ДОГОВОРА |
| 2.1 Все цены по настоящему Договору приведены в узбекских сумах. 2.2. Общая сумма настоящего Договора составляет \_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) сум с учетом НДС, и включает в себя: - общая стоимость Товара согласно Приложению №1, составляет \_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) сум с учетом НДС;- общая стоимость оказываемых Услуг, согласно Приложению №2 составляет \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) сум с учетом НДС.2.3. Цены на Товар и Услуги окончательны и не подлежат изменениям в течение всего срока действия Договора за исключением, если такое изменения касается ставки соответствующего налога (НДС).2.4. Днем оплаты и соответственно исполнение Заказчиком своих обязательств по оплате в рамках настоящего Договора, является дата поступления денежных средств на расчетный счет Исполнителя |
| 3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ |
| 3.1. Оплата Исполнителю за поставляемый Товар и оказанные Услуги будет производиться Заказчиком в узбекских сумах, прямым банковским переводом на счёт Исполнителя следующим образом:3.1.1. Предоплата в размере 30 процентов (30 %) от общей стоимости поставляемого Товара производится в течении 5 (пяти) банковских дней, с момента вступления настоящего Договора в силу;Окончательный расчет в размере 70 процентов (70%) от стоимости Товара, производиться в течение 5 (пяти) банковских дней с даты поставки Товара как это указано в п.4.7.8. настоящего Договора. 3.1.2. Предоплата в размере 30 процентов (30%) от стоимости Услуг, производится Заказчиком в течение 5 (пяти) банковских дней с момента вступления настоящего Договора в силу. Окончательный расчет в размере 70 процентов (70%) от стоимости Услуг, производиться в течение 5 (пяти) банковских дней с даты подписания Акта об оказанных Услугах.  |
| 4.УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА |
| 4.1. Товары, заказанные по данному Договору, поставляются силами и средствами Исполнителя на склад Заказчика, находящегося по адресу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Услуги по разгрузке не входят в обязательства Исполнителя.4.2 Срок поставки Товара составляет 120 (сто двадцать) банковских дней с момента поступления предоплаты, согласно пункту 3.1.1 настоящего Договора, на расчетный счет Исполнителя. Исполнитель вправе поставить Товар досрочно с предварительным, не менее чем за 2 календарных дня, уведомлением Заказчика, а Заказчик обязан принять досрочно поставленный Товар. Частичная поставка допускается.4.3. Датой поставки считается на день поступления Товара на склад «Заказчика». 4.4. Приемка товар:4.4.1. По прибытию Товара на склад, Заказчик проверяет соответствие Товара по наименованию, количеству, комплектности, ассортименту, внешним повреждениям, качеству о чем составляется Акт приема-передачи Товара. 4.4.2. В случае обнаружения в момент данной приемки несоответствия Товара условиям и требованиям настоящего Договора, Заказчик незамедлительно уведомляет Заказчика, о чем составляется двусторонний Акт о несоответствии поставленного Товара. 4.4.3. Срок предъявления требования и данной проверки Товара составляет 48 (сорок восемь) часов, с момента прибытия Товара в пункт назначения. После истечения данного срока данные требования и рекламация, в отношении несоответствий согласно пункту 4.7.1, не принимаются, так как Товар будет считаться принятым стороной Заказчика. Претензии в отношении ассортимента и внутритарной комплектности могут быть предъявлен только в случае, если вскрытие коробок и проверка Товара была осуществлена в присутствии представителя Исполнителя и была им подтверждена. В ином случае претензии не принимаются и считается, что Товар был поставлен надлежащий.4.4.4. Исполнитель обязан устранить признанные им замечания, зафиксированные в Акте о несоответствии Товара своими силами и за свой счет, не позднее 90 рабочих дней с момента его получения и признания. При этом Заказчик обязан произвести пропорциональную оплату за поставленный Товар в отношении которого претензий и рекламаций не имеется.4.4.5. В случае если Заказчик не подпишет Акт приема передачи товара, в течение срока, указанного в п. 4.4.6. настоящего Договора и не предоставить мотивированную и обоснованную претензию, Товар будет считаться принятым по всем условиям согласно требованиям настоящего Договора, а Акт сдачи-приемки подписывается Исполнителем в одностороннем порядке.4.4.7. Подписание сторонами или вступление в силу акта приема-передачи Товар является безусловным подтверждением того, что Товар принят Заказчиком в полном соответствии с требованиями Договора, т.е. поставлен Исполнителем и принят Заказчиком в необходимом количестве, номенклатуре и комплектности, без повреждений и в соответствующем качестве, с приложением всех необходимых документов.4.7.8. Стороны соглашаются что основанием для оплаты будет являться Акт приема-передачи Товара. 4.7.9. Право собственности и риск случайной порчи и/или гибели переходит к Заказчику с момента подписания Акта приема-передачи Товара. |
| 5. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ И ПРИЕМКА УСЛУГ |
| 5.1. Для надлежащего оказания услуг Исполнителем, Заказчик обязуется подготовить Площадку (место, где будут осуществляться Услуги), обеспечить доступ к указанному месту сотрудникам и представителям Исполнителя и предоставить всю техническую информацию о сопряженном оборудовании и о Площадке, необходимые Исполнителю. В случае, если Площадка не будет подготовлена должным образом, что сделает невозможным для Исполнителя приступить к оказанию Услуг в рамках настоящего Договора и/или же Заказчик ограничивает доступ к площадке или не предоставляет его сотрудникам и представителям Исполнителя или/и не предоставляет всю необходимую информации для осуществления услуг по установке Товара, то данное (ые) обстоятельство(а) продлевает срок оказания услуг на период, соответствующий времени, затраченному Заказчиком для подготовки площадки должным образом и/или обеспечения доступа к ней для персонала и представителей Исполнителя и/или предоставления всей требуемой информации, указанной выше в данном пункте. Транспортировка Товар от места его поставки до Площадки, где будут оказываться услуги осуществляется силами и средствами Заказчика. 5.2. Заказчик направляет Исполнителю письменное извещение о готовности Площадки, необходимой информации и Товара для оказания Услуг Исполнителем. Место и адрес оказания услуг будут определены в настоящем извещении.5.3. Стороны согласовали в Приложение № 3 «Матрица ответственности сторон», регламентирующие обязательства Исполнителя и Заказчика, необходимые для оказания Услуг в рамках настоящего Договора. 5.4. По завершении Услуг по инсталляции и вводу в эксплуатацию Товара, Стороны подписывают Акт об оказанных услугах 2-х экземплярах подлинных экземплярах 5.5. Исполнитель обязуется:5.5.1. оказать Услуги, относительно поставленного Товара в рамках настоящего Договора; 5.5.2. оказать Услуги в срок не более 180 календарных дней, с момента получения соответствующего извещения согласно п.5.2 настоящего Договора и осуществления предоплаты, при условии выполнения стороной Заказчика своих обязательств согласно п. 5.1. настоящего Договора и исполнения обязательств, указанных в Приложении №3.  Данные обязательства Заказчика, являются встречными против обязательства Исполнителя оказать услуги;5.5.3. по факту оказания Услуг, передать Заказчику подписанные со своей стороны Акты об оказанных услугах.5.6. Заказчик обязуется:1. в течение 5 рабочих дней, с момента получения документов, указанных в п.5.4. настоящего Договора, подписать их, и передать один экземпляр Исполнителю;2. в случае не подписания Заказчиком документов, указанных п.5.4. настоящего Договора, последний обязан, в течение 5 рабочих дней с момента их получения, отправить в адрес Исполнителя мотивированную обоснованную претензию с приложением протокола разногласий относительно выявленных замечаний. 3. При условии, что все условия и задачи в зоне ответственности Заказчика выполнены вовремя и в полной мере, мотивированной претензией в отношении оказанных услуг признается:- в случае, если после оказания Услуг, отсутствует возможность использования Товара по его функциональному назначению;- в случае наличия задокументированных и доказанных несоответствий и неполадок в конфигурации, настройках аппаратно-программной части Товара, которые создают ошибки в процессе эксплуатации Товар; - в случае, если Исполнитель, без оснований и согласования с Заказчиком, не оказал часть услуг, прописанных в Договоре или Приложении к нему;5.7. В случае нарушения сроков, указанных в п. 5.6. настоящего Договора, Акты считаются подписанными в одностороннем порядке, а Услуги считаются оказанными надлежащим образом и принятыми в полном объёме.5.8. Исполнитель не несет ответственность за качество оказываемых услуг и за качество товара, в отношении которого будут оказываться услуги в случае, если Заказчик не предоставил всю разумную информацию, необходимую для инсталляции и вводу в эксплуатацию поставляемого Товара или качество услуг ухудшилось в результате действий/бездействий/упущений Заказчика. 5.9. Исполнитель имеет право не принимать претензию относительно качества оказанных услуг в случае, если посчитает данные требования необоснованными и не разумными. 5.10. Исполнитель имеет право привлекать третью сторону для исполнения обязательств по оказанию услуг в рамках настоящего Договора без письменного согласия Заказчика. 5.11. Исполнитель не несет ответственности за сохранность Товара, в отношении которого оказываются услуги, так как услуги оказываются на территории Заказчика и Товар не передается Исполнителю. |
| 6.КАЧЕСТВО И ГАРАНТИЯ |
| 6.1. Исполнитель гарантирует, что поставляемые Товары являются новыми, не бывшими в эксплуатации, свободны от дефектов и соответствуют техническим условиям производителя.6.2. Исполнитель несет ответственность за полноту комплектации предлагаемого Товара, и в случае недостаточности спецификации дополняет ее за свой счет.6.3. Исполнитель, при условии соблюдения Заказчиком сроков оплаты по настоящему Договору, должен поставить Товар, который на момент поставки Товара не находится в состоянии снятия с продажи и/или производства. 6.4. Исполнитель гарантирует, что качество Товара, поставляемого по настоящему Договору, соответствует современному техническому уровню, существующему у производителей этого вида Товара, а также соответствует международным стандартам.6.5. Гарантийный период на поставляемые Товары составляет\_\_\_\_\_ с даты выпуска Товара Производителем. 6.6. Если в течение срока гарантии Товар выйдет из строя, Исполнитель обязан за свой счет устранить дефекты или заменить дефектный Товар доброкачественным, который должен быть поставлен за счет Исполнителя в течение 90 (девяносто) рабочих со дня признания рекламационного акта стороной Исполнителя. 6.7. Если после вызова представителя Исполнителя, выясняется, что причины вызова не были связаны с гарантийным ремонтом, то расходы и издержки, связанные с этим вызовом, покрываются Заказчиком.6.8. Дефектное оборудование или запасная часть, которая была заменена возвращается во владение Исполнителя и должна быть ему возвращена по его требованию и за его счет в период, согласованный с Исполнителем в части не исполненного обязательства.6.9. Гарантия не распространяется и прекращается в следующих случаях:- Механические и иные повреждениям, происшедшими вследствие неправильной эксплуатации;- Проведение изменения оригинальной комплектации оборудования вследствие обслуживания, ремонта, замены частей и/или компонентов сервисным центром, неавторизованным компанией-производителем;- В случае если Заказчик после обнаружения дефектного элемента Оборудования продолжает его использовать, Исполнитель не несет ответственности за выход из строя остальных элементов Оборудования вследствие такой эксплуатации;- Заказчик или третье лицо по просьбе или указанию Заказчика вносит модификации в Оборудование без предварительного письменного разрешения Исполнителя;- Дефекты или повреждения возникают вследствие попытки ремонта Оборудования Заказчиком, самостоятельно не имея сертификата об прохождении обучения от производителя;- Программное Обеспечение используется Заказчиком на не предназначенных для него Аппаратных Средствах.- Выход из строя или ненадлежащее функционирование Оборудования явились следствием несоблюдения Заказчиком надлежащих условий хранения Оборудования;- Форс-мажор;6.10 Гарантия не распространяется на расходуемые материалы, которые выходят из строя из-за износа и имеющие срок службы короче, чем Гарантийный Период или элементы Оборудования, выходящие из строя из-за неправильного обращения, эксплуатации или техобслуживания, или несоответствующего ремонта, произведенного не персоналом Исполнителя6.11 В течение указанного Гарантийного периода Исполнитель вправе предоставлять услуги по ремонту Оборудования, поставляемого по настоящему Договору, поврежденного из-за причин форс-мажора, таких как пожар, наводнение, землетрясение, мощный грозовой разряд и т.п, по отдельно подписанному договору, на возмездной основе за счет Заказчика. |
| 7. ФОРС-МАЖОР |
| 7.1. Ни одна из сторон не является ответственной за частичное или полное невыполнение своих обязательств, если это невыполнение явилось следствием форс-мажорных обстоятельств, таких как пожар, землетрясение, войны, военные операции, забастовка, пандемии, чрезвычайные положения, изоляция и других факторов, которые могут повлиять на выполнение настоящего Договора, при условии, что эти обстоятельства прямо повлияли на выполнение обязательств. В этом случае срок выполнения Договорных обязательств продлевается на период действия таких обстоятельств. 7.2. При наступлении обстоятельств, указанных в п. 7.1 настоящего Договора, каждая из Сторон должна в течение 5 (Пяти) календарных дней известить о них в письменном виде другую Сторону. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы должна незамедлительно предоставить другой Стороне официальные документы, удостоверяющие наличие этих обстоятельств и, по возможности, дающие оценку их влияния на возможность исполнения Стороной своих обязательств по Договору.7.3. Не извещение либо несвоевременное извещение (согласно п. 7.2 выше) об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую Сторону права ссылаться на них в обоснование неисполнения либо ненадлежащего исполнения обязательств.7.4. Если указанные обстоятельства продолжаются более 6 месяцев, каждая Сторона имеет право на расторжение Договора. В этом случае ни одна из Сторон не вправе требовать от другой возмещения своих убытков |
| 8.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН |
| 8.1. В случае просрочки поставки Товаров, нарушения сроков оказания Услуг, Заказчик вправе взыскать с Исполнителя пени в размере 0,1% от неисполненной части обязательства за каждый день просрочки. Сумма пени не может превышать 20% от суммы неисполненного обязательства.8.2. В случае нарушения сроков оплаты, указанных в настоящем Договоре, Исполнитель вправе взыскать с Заказчика пени в размере 0,4% от невыплаченной суммы за каждый день просрочки. Общая сумма пени не должна превышать 50% невыплаченной суммы.8.3. В случае неосновательного полного или частичного отказа, или уклонения от оплаты, Исполнитель вправе взыскать с Заказчика штраф в размере 15% суммы, от уплаты которой уклоняется или отказывается Заказчик.8.4. За неосновательный отказ от получения Товаров, Исполнитель вправе взыскать с Заказчика штраф в размере 10% стоимости Товаров, от получения которого последний отказался/уклонился. Помимо взыскания штрафа, Исполнитель вправе требовать от Заказчика оплату полной стоимости поставленных Товаров, предоставив подтверждение наличия этих Товаров.8.5. Сторона, которая привлекла третье лицо к исполнению своих обязательств по Договору, несет перед другой Стороной ответственность за действия третьего лица, как за собственные действия.8.6. Выплата неустойки (штрафа, пени) не освобождает виновную Сторону от надлежащего выполнения Договорных обязательств.8.7. Ни при каких обстоятельствах Исполнитель не будет нести ответственности за какие-либо убытки или ущерб, прямой или косвенный, возникший в результате использования или неспособности использовать Оборудование Заказчиком, который может явиться прямым или косвенным результатом претензий третьих сторон, если Заказчик полностью или частично ответственен за такие претензии. |
| 9.РАССМОТРЕНИЕ СПОРОВ |
| 9.1. Обе Стороны будут прилагать все усилия, чтобы все споры, разногласия и/или претензии, которые возникают по данному Договору или в связи с ним, решались путем дружественных переговоров.9.2. В случае если стороны не могут достичь согласия по рассматриваемым спорам, и разногласиям путем переговоров, такие споры и разногласия будут разрешены Ташкентским межрайонным экономическим судом, в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.9.3. До передачи спора на рассмотрение в суд, обязательно предъявление претензии. Все претензии рассматриваются в месячный срок с момента получения |
| 10.ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ |
| 10.1. Все приложения к настоящему Договору являются неотъемлемыми его частями. Все дополнения и изменения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, если они совершены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.10.2. Заключение между сторонами Дополнительного соглашения к Договору не требуется, в случае изменения юридических адресов и банковских реквизитов сторон, при этом сторона, у которой произошли данные изменения, обязана в простой письменной форме оповестить другую сторону о таких изменениях.10.3. Все соглашения, переговоры и переписка между Сторонами по вопросам, изложенным в настоящем Договоре, имевшие место до подписания Договора, теряют силу с даты подписания Договора.10.4. Настоящий Договор может быть расторгнут в соответствии с условиями настоящего Договора и законодательством Республики Узбекистан, по взаимному соглашению сторон, оформленному в письменном виде, если иное не предусмотрено отдельными пунктами настоящего Договора. 10.5. В случае досрочного расторжения Договора, Исполнитель может потребовать оплаты поставленного Товара и оказанных Услуг до момента расторжения, а Заказчик обязан произвести такую оплату.10.6. Настоящий Договор составлен на русском языке, в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. 10.7. В течении срока действия Договора, и в ходе проведения различных работ и предпроектных обследований, уполномоченные лица Исполнителя могут составлять и направлять Заказчику различную проектную документацию и запросы, в том числе и для согласования, утверждения или получения дополнительной информации. Заказчик обязан в срок не более 10 (десяти) календарных дней от даты получения подобного запроса предоставлять ответ Исполнителю. Если документ требует согласования и Заказчик, в указанный срок письменно не согласовал и не предоставил письменных мотивированных возражений или какой-либо другой ответа в письменной форме, то такие документы (включая изложенные в них технические решения) считаются согласованными и утвержденными Заказчиком.10.8. Стороны обязуются заключить соглашение о конфиденциальности.10.9 Ни одна из сторон не может передавать свои правда и обязанности по данному договору какой-либо третьей стороне. |
| 11.СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА |
| 13.1. Настоящий Договор считается заключенным и вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств. |
| 12. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН |

**Проект договора для иностранных участников тендера**

*Проект договора является предварительным, его условия могут подлежать изменению по согласованию сторон в частях, не противоречащих действующему законодательству Республики Узбекистан и условиям тендера.*

|  |  |
| --- | --- |
| **CONTRACT****№**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **Контракт****№**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| This Contract № **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** is made and entered into as of this \_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022г., | Настоящий Договор № **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** заключен\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2022 г., |
| by and between: | между: |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Uzbekistan), hereinafter referred to as the Buyer, represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, on the one hand, and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the Supplier, represented by the Director \_\_\_\_\_\_, acting on the basis of the Charter on the other hand, hereinafter referred to as the Parties, entered into this Contract as follows: | \_\_\_\_\_\_\_ (Узбекистан), далее именуемый Покупатель, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с одной стороны и Компания \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, далее именуемая Поставщик, в лице директора \_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании Устава с другой стороны, вместе в дальнейшем именуемые Стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем: |
| **1. SUBJECT OF THE CONTRACT** | **1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА** |
| 1.1. Supplier shall deliver to Buyer equipment, hereinafter referred to as "Goods" and provides services for the installation supervision and commissioning the «Goods» which are supplied in frame of his Contract, hereinafter referred to as "Services", and the Buyer, in turn, accepts and pays for goods and services on the terms of this contract.1.2. The quantity, prices, list and characteristics of the supplied Goods are indicated in Annex No. 1 ("Specification for the Goods") and the Services are determined in Annex No. 2 ("Specification for Services"), which are integral parts of this Contract. The Goods is purchased by the Buyer for their own needs.1.3. Items of the specification, which are subject of the delivery, but are absent as a separate subject of delivery (embedded or factory-set Software; equipment being part of complete sets or devices, which is factory-mounted in blocks or sets) shall be united, including prices, and also as far as specification and invoice.1.4. The Buyer receives a limited, non-exclusive, royalty-free, non-assignment and non-transfer right to use the "Integrated Software" which should be supplied with the Goods and installed in it and which is its integral part under.1.5. “Integrated software” refers to software or programmable code that is integrated into the Equipment and implements the functionality of the Equipment. Integrated software does not include code or functionality for diagnostics, maintenance, repair, or technical support services; or separately licensed applications, operating systems, development tools, or system management software or other code separately licensed; and the Buyer does not receive the rights to the above. For specific equipment Integrated software allows Buyer to use the Supplied equipment according to its technical characteristics and functionality  | 1.1. Поставщик поставляет Покупателю оборудование, в дальнейшем именуемое «Товар» и оказывает Услуги по инсталляции поставляемого Товара, в рамках настоящего Контракта, в дальнейшем именуемые «Услуги», а Покупатель в свою очередь принимает и оплачивает поставленный Товар оказанные Услуги, на условиях настоящего Контракта.1.2. Количество, цены, перечень и характеристики поставляемого Товара указывается в Приложении № 1 («Спецификация на Товар») а, оказываемых Услуг, определяются в Приложении № 2 («Спецификация на услуги»), которые являются неотъемлемыми частями настоящего Контракта. Товар приобретается Покупателем для собственных нужд.1.3. Позиции спецификации, являющиеся предметом поставки, но физически отсутствующие в качестве отдельного предмета поставки (встроенное или предустановленное программное обеспечение, смонтированное в заводских условиях в стойки или корпуса оборудование, являющееся составными частями комплектов или устройств) должны быть объединены, в том числе и по стоимости, на уровне спецификации.1.4. Покупатель получает ограниченное, неисключительное, без уплаты роялти, не подлежащее передаче и переуступке право на использование «Интегрированного программного обеспечения» поставляемого вместе с Товаром и встроенного в него и являющегося его неотъемлемой частью.1.5. «Интегрированное программное обеспечение» относится к программному или программируемому коду, встроенному или интегрированному в Оборудование и реализующему функциональность Оборудования. Интегрированное программное обеспечение не включает в себя код или функциональность для диагностики, технического обслуживания, ремонта или услуг по технической поддержке; или отдельно лицензируемые приложения, операционные системы, средства разработки или программное обеспечение управления системой или другой код, отдельно лицензируемый; и Покупатель не получаете прав на вышеуказанное. Для конкретного оборудования Интегрированное программное обеспечение позволяет использовать поставляемое оборудования согласно его техническим характеристикам и функционалу |
| **2. COST AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT** | **2. ЦЕНА И ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА** |
| 2.1. All prices under this Contract are quoted in US dollars.2.2. The total amount of this Contract is \_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) US dollars, and includes:- the total cost of the Goods in accordance with Annex No. 1 is \_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_) US dollars;- the total cost of the Services provided, according to Annex No. 1, is \_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_) US dollars.2.3. The prices of Goods and Services are final and not subject to change during the entire term of the Contract and don’t include any taxes, which should be holding from Supplier on territory of Republic of Uzbekistan, include VAT.2.4. Prices for the Goods supplied under this Contract are understood on the terms of the DAP Tashkent International Airport named after Islam Karimov according to «Incoterms-2020».2.5. The date of payment and accordingly the performance of its payment obligation of the Buyer hereunder is the date of receipt of funds of Supplier’s bank account.  | 2.1 Все цены по настоящему Контракту приведены в долларах США. 2.2. Общая сумма настоящего Контракта составляет \_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) долларов США, и включает в себя: - общая стоимость Товара согласно Приложению №1, составляет \_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_) долларов США;- общая стоимость оказываемых Услуг, согласно Приложению №2 составляет \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_) долларов США.2.3. Цены на Товар и Услуги окончательны и не подлежат изменениям в течение всего срока действия Контракта и не включают в себя любые налоги, подлежащие удержанию с Поставщика на территории Республики Узбекистан, в том числе НДС.2.4. Цены на поставляемые по данному Контракту Товары, понимаются на условиях DAP Международный аэропорт Ташкент имени Ислама Каримова, согласно «Инкотермс-2020».2.5. Днем оплаты и соответственно исполнение Покупателем своих обязательств по оплате в рамках настоящего Контракта, является дата поступления денежных средств на расчетный счет Поставщика |
| **3.TERMS OF PAYMENT** | **3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ** |
| 3.1. Payment to the Supplier for the supplied Goods and Services will be made by the Buyer by direct bank transfer to the Supplier's account as follows:3.1.1. An advance payment in the amount of 30 percent (30%) of the total cost of the supplied Goods is made within 5 banking days from the date of entry into force of this Contract. The remaining part in the amount of 70 percent (70%) of the cost of the Goods shall be made within 10 (ten) calendar days from the date of delivery of the Goods as specified in clause 4.6 of this Contract.3.1.2. An advance payment in the amount of 30 percent (30%) of the cost of the Services is made by the Buyer within 10 banking days from the date of entry into force of this Contract and the provision of a document confirming residence in accordance with the Double Taxation Agreement. The remaining part in the amount of 70 percent (70%) of the cost of the Services shall be made within 10 (ten) calendar days from the date of receipt of the Certificate of Services Rendered.3.2. Payment for the Services shall be made by the Customer without withholding a tax on non-resident income collected at the source of payment in the Republic of Uzbekistan, in accordance with the Agreement between the Government of the Republic of Uzbekistan and the Government of \_\_\_\_\_\_\_\_. For the application of the provisions of the above Agreement, the Supplier provides the Buyer with a document confirming his residence issued by the competent authority of the country of his registration. 3.3. Bank charges, customs duties, taxes and duties, other taxes associated with the performance of this Contract on the territory of the Republic of Uzbekistan shall be borne by the Buyer, and bank charges, customs duties, taxes and charges, other taxes associated with the performance of this Contract outside the territory of the Republic of Uzbekistan the Supplier. All costs which are related with the cancellation of funds from the Buyer's account and respondent banks 's commission should be covered by the part of Buyer.3.4. In addition to the price of the Contract, the Supplier will include separately into the invoice to the Customer (invoice) the amount of taxes not reflected in the terms of this Contract but subject to withholding under the laws of the Republic of Uzbekistan, if any, at the time of payment of income to the Supplier. | 3.1. Оплата Поставщику за поставляемый Товар и оказанные Услуги будет производиться Покупателем в долларах США, прямым банковским переводом на счёт Поставщика следующим образом:3.1.1. Предоплата в размере 30 процентов (30 %) от общей стоимости поставляемого Товара производится в течении 5 банковских дней, с момента вступления настоящего Контракта в силу. Оставшаяся часть в размере 70 процентов (70%) от стоимости Товара, производиться в течение 10 (десяти) календарных дней с даты поставки Товара как это указано в п.4.6 настоящего Контракта.3.1.2. Предоплата в размере 30 процентов (30%) от стоимости Услуг, производится Покупателем в течение 10 банковских дней с момента вступления настоящего Контракта в силу и предоставления документа, подтверждающего резидентство в соответствии с Соглашением об избежании двойного налогообложения. Оставшаяся часть в размере 70 процентов (70%) от стоимости Услуг, производиться в течение 10 (десяти) календарных дней с даты получения Акта об оказанных Услугах. 3.2. Оплата за Услуги, производится Покупателем без удержания налога на доходы нерезидента, взимаемого у источника выплаты в Республике Узбекистан, в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Узбекистан и Правительством \_\_\_\_\_-. Для применения норм вышеуказанного Соглашения Поставщик предоставляет Покупателю, документ, подтверждающий свое резидентство, выданный компетентным органом страны его регистрации. 3.3. Банковские расходы, таможенные пошлины и сборы, прочие налоги, связанные с выполнением этого Контракта на территории Республики Узбекистан, несет Покупатель, а банковские расходы, таможенные пошлины и сборы, прочие налоги, связанные с выполнением этого Контракта вне территории Республики Узбекистан – Поставщик. Все расходы, связанные со списанием денежных средств с расчетного счета Покупателя, а также комиссии банка респондента несет сторона Покупателя. 3.4. Поставщик включит, дополнительно к цене Контракта, в отдельно выставленный Покупателю счет (инвойс) сумму налогов, не отраженных в условиях настоящего Контракта, но подлежащих удержанию по законодательству Республики Узбекистан, если таковые будут иметь место на момент выплаты дохода Поставщику. |
| **4.TERMS OF DELIVERY** | **4.УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ** |
| 4.1. The goods ordered under this Contract are delivered on terms DAP Tashkent International Airport named after Islam Karimov, according to «Incoterms-2020» (by any mode of transport).4.2. The delivery period of the Goods is 120 (one hundred and twenty) banking days from the date of the 30% prepayment of the amount of this Contact to the Supplier's account in accordance with point 2.2 and 3.1 of this Contract.4.3. Upon shipment of the goods the Supplier within 5 (five) banking days the Buyer sends a set of financial and supporting documents, including:- invoice (invoice) of the Supplier with the description of the Goods, indicating the quantity, price of the Item, indicating 100% of the amount of the Goods shipped - 2 copies;- packing list (original and copy);- certificate of origin of goods (original and copy);- air waybill (original and copy);- The act of acceptance of goods;Airway and invoice must accompany the cargo.4.4. Registration of the Certificate of Origin is based on a written application from the Buyer, indicating the list of Goods for which a Certificate of Origin is required.4.5. Other terms and conditions of supply:• partial delivery allowed;• country of departure:;• country of destination: Uzbekistan;• Consignee: \_\_\_\_\_\_;• Shipper: under this Contract, third parties may be direct shippers. In this case, the shipping documents indicate that the goods are sent on behalf of the Supplier.4.6. The date of delivery of the Goods shall be the date specified in the stamp of the customs service of the Republic of Uzbekistan on the consignment note confirming the crossing of the Goods of the customs border of the Republic of Uzbekistan.Transfer of risk of accidental loss or damage to the goods from the Supplier to the Purchaser on the terms determined by DAP «Incoterms 2020" and passes to the buyer at the time of arrival of the goods on the spot according to para. 4.1 of this Contract.4.7. Acceptance of Goods:4.7.1. At the time of arrival of the Goods at the destination in accordance with clause 4.1 of this Contract, the Buyer checks the compliance of the Goods with the information specified in the transport and accompanying documents on the name, quantity, completeness, external damage, quality, number of packages and boxes. In this case, the consistency of the contents of the packages to the packing lists (specifications) and the absence of external damages and defects of the goods is checked.4.7.2. If, at the time of acceptance, a case of non-conformity of the Goods with the data specified in the documents is detected, the Buyer immediately makes a corresponding note in all transport and accompanying documents and notifies the Buyer in writing, making a written complaint to the Supplier. The term for this claim and verification of the Goods is 48 (forty-eight) hours from the moment the Goods arrive at their destination. After the expiration of this period, these requirements and complaints regarding inconsistencies in accordance with clause 4.7.1 are not accepted, since the Goods will be considered accepted by the Buyer.4.7.3. If there are no corresponding claims about the complaint in the transport and accompanying documents, the Supplier has the right not to accept complaints about the shortcomings of the Goods (except for a complaint about hidden defects that can be detected after the commissioning of the Goods).4.7.4. In case of occurrence of the events specified in clause 4.7.2. of this Contract, an “Reclamation act” is drawn up with a list of comments in accordance with the established ones, as a result of verification by the actual arrival, signed in (2) copies by authorized representatives of the parties, one (1) copy of which must be provided to the Supplier.4.7.5. The Supplier must eliminate the recognized comments by himself recorded in the “Reclamation act”, on his own and at his own expense, no later than \_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_) business days from the date of receipt and recognition. In this case, the Buyer is obliged to make a proportional payment for the delivered Goods in respect of which there are no claims and complaints.4.7.6. The check of the goods for the assortment and in-package completeness is carried out by the Buyer within 15 (fifteen) calendar days from the date of delivery of the Goods, as specified in clause 4.6 of this Contract At this time, discrepancies in the assortment and in-package completeness are checked, which could not be detected during an external examination of the Goods. After the expiration of this period, the parties sign an act of acceptance of the Goods.The act of acceptance of the Goods must be signed by the Buyer no later than the date following the day when the period for acceptance and inspection of the Goods ends, in accordance with the terms of this clause.  Сlaims regarding the in-package completeness and assortment can be presented only if the opening of the boxes and the inspection of the Goods was carried out in the presence of the representative of the Supplier and was confirmed by him. Otherwise, claims will not be accepted.4.7.7. If discrepancy will be discovered in accordance with clause 4.7.6 of this Contract, the rules of clause 4.7.4 shall apply.4.7.8. If the Buyer does not sign the Acceptance Act for the transfer of goods, within the period specified in clause 4.7.6. of this contract and not provide a reasoned and substantiated claim, the Goods will be deemed accepted under all conditions in accordance with the requirements of this Contract, and Acceptance act shall be signed by the Supplier unilaterally.4.7.9. The signing by the parties or the entry into force of the sign the Acceptance Act is unconditional confirmation that the Goods have been accepted by the Buyer in full accordance with the requirements of the Contract, i.e. delivered by the Supplier and accepted by the Buyer in the required quantity, nomenclature and completeness, and without damage and in advising quality, with all the necessary documents attached.4.7.10 The Parties agree that the basis for payment will be the mark of the customs services in accordance with clause 4.6 of this Contract. | 4.1. Товары, заказанные по данному Контракту, поставляются на условиях DAP Международный аэропорт Ташкент имени Ислама Каримова, согласно «Инкотермс-2020» (любым видом транспорта).4.2 Срок поставки Товара составляет 120 (сто двадцать) банковских дней с момента осуществления 30% предоплаты от суммы настоящего Контакта согласно пункту 2.2 и 3.1.1 настоящего Контракта на расчетный счет Поставщика. 4.3. По факту поставки Товара Поставщик в течение 5 (пяти) банковских дней направляет Покупателю комплект документов, на английском и/или русском языках:- счет-фактура (инвойс) Поставщика с описанием Товаров, указанием количества, цены единицы Товара, с указанием 100% суммы отгруженного Товара – 2 экземпляра;- упаковочный лист (оригинал и копия);- авианакладная (оригинал и копия);- Акт приема – передачи Товара;Авианакладная и инвойс должны сопровождать груз.4.4. Оформление Сертификата происхождения осуществляется на основании письменной заявки от Покупателя, с указанием перечня Товара, для которого необходим Сертификат происхождения.4.5. Прочие условия поставки:• частичная поставка разрешена;• страна отправления:;• страна назначения: Узбекистан;• Грузополучатель: \_\_\_\_ ;• Грузоотправитель: в рамках настоящего Контракта непосредственными грузоотправителями могут быть третьи лица. При этом в товаросопроводительных документах указывается, что Товар отправляется по поручению Поставщика.4.6. Датой поставки Товара считается дата, указанная в штампе таможенной службы Республики Узбекистан на транспортной накладной, подтверждающей пересечение Товара таможенной границы Республики Узбекистан. Переход риска случайной гибели или повреждения товара от Поставщика к Покупателю, определяются на условиях DAP «Инкотермс-2020» и переходят на Покупателя, в момент прибытия товар на место согласно п. 4.1 настоящего Контракта. 4.7. Приемка товар:4.7.1. В момент прибытия Товара в пункт назначения согласно п. 4.1 настоящего Контракта, Покупатель проверяет соответствие Товара сведениям, указанным в транспортных и сопроводительных документах по наименованию, количеству, комплектности, внешним повреждениям, качеству, количеству грузовых мест и коробок. При этом проверяется соответствие содержимого грузовых мест упаковочным листам (спецификациям) и отсутствие внешних повреждений и дефектов товара.4.7.2. В случае обнаружения в момент данной приемки несоответствия Товара данным, указанным в документах, Покупатель незамедлительно делает соответствующую отметку во всех транспортных и сопроводительных документах и письменно уведомляет Поставщика, выставляя Поставщику письменную рекламацию. Срок предъявления требования и данной проверки Товара составляет 48 (сорок восемь) часов, с момента прибытия Товара в пункт назначения. После истечения данного срока данные требования и рекламация, в отношении несоответствий согласно пункту 4.7.1, не принимаются, так как Товар будет считаться принятым стороной Покупателя. 4.7.3. В случае отсутствия в транспортных и сопроводительных документах соответствующих отметок о рекламации, Поставщик имеет право не принимать рекламации о недостатках Товара (кроме рекламации о скрытых недостатках, которые могут быть обнаружены после ввода в эксплуатацию Товара).4.7.4. В случае наступления событий, указанных в п. 4.7.2. настоящего Контракта, составляется «Рекламационный акт» с перечнем замечаний в соответствии с установленными, в результате проверки фактическим приходом, подписываемый в (2) экземплярах уполномоченным представителями сторон, один (1) экземпляр которого должен быть предоставлен Поставщику. 4.7.5. Поставщик обязан устранить признанные им замечания, зафиксированные в «Рекламационном акте», своими силами и за свой счет, не позднее \_\_\_ \_\_\_\_\_ рабочих дней с момента его получения и признания. При этом Покупатель обязан произвести пропорциональную оплату за поставленный Товар в отношении которого претензий и рекламаций не имеется.4.7.6. Проверка товара по ассортименту и внутритарной комплектности, осуществляется Покупателем в течение 15 (пятнадцати) календарных дней, с даты поставки Товара, как это указано в п. 4.6 настоящего Контракта. При этом проверяются несоответствия по ассортименту и внутритарной комплектности, которые не могли быть выявлены при внешнем осмотре Товара. После истечения данного срока стороны подписывают акт приема передачи Товара. Акт приема передачи Товара должен быть подписан Покупателем не позже даты, следующей за днем, когда оканчивается срок приёмки и осмотра Товара, согласно условиям настоящего пункта. Претензии в отношении ассортимента и внутритарной комплектности могут быть предъявлен только в случае, если вскрытие коробок и проверка Товара была осуществлена в присутствии представителя Поставщика и была им подтверждена. В ином случае претензии не принимаются. 4.7.7. В случае обнаружения несоответствий согласно п. 4.7.6 настоящего Контракта, применяются правила п. 4.7.4. 4.7.8. В случае если Покупатель не подпишет Акт приема передачи товара, в течение срока, указанного в п. 4.7.6. настоящего контракта и не предоставить мотивированную и обоснованную претензию, Товар будет считаться принятым по всем условиям согласно требованиям настоящего Контракта, а Акт сдачи-приемки подписывается Поставщиком в одностороннем порядке.4.7.9. Подписание сторонами или вступление в силу акта приема-передачи Товар является безусловным подтверждением того, что Товар принят Покупателем в полном соответствии с требованиями Контракта, т.е. поставлен Поставщиком и принят Покупателем в необходимом количестве, номенклатуре и комплектности, без повреждений и в соответствующем качестве, с приложением всех необходимых документов.4.7.10 Стороны соглашаются что основанием для оплаты будет являться отметка таможенных служб согласно пункту 4.6 настоящего Контракта.  |
| **5. PROCEDURE FOR PROVIDING AND ACCEPTANCE OF SERVICES** | **5. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ И ПРИЕМКА УСЛУГ** |
| 5.1. After the Buyer delivers the Goods to the IM-40 mode and the transportation the Goods to the place where the services should be provided (hereinafter referred to as the “Site”), the Supplier's written notice of the availability of the Goods for the provision of the Services. The place and address of the provision of services will be determined in this notice.5.2. The Buyer agrees to prepare the Site where the Goods will be located, provide access to the specified place to the employees and representatives of the Supplier and provide all the technical information about the paired equipment and the Site, which is necessary for the Supplier to fulfill its obligations to provide services. In the event that the Site is not prepared properly, which makes it impossible for the Supplier to start providing services under this Contract and / or the Buyer restricts access to the site or does not provide it to the employees and representatives of the Supplier and / or does not provide all the necessary information for the provision of services for the installation of the Goods, this (s) circumstance (a) extends the time period for the provision of services for the period when the Buyer prepares the site properly and / or provides access to it for the personnel and representatives of the Supplier and / or provides all the required information specified above in this paragraph. Transportation of the Goods from the place of delivery to the Site where the services will be provided is carried out by the forces and means of the Buyer.5.3. Also, the parties sign Annex No. 3 "Matrix of the parties' responsibility", regulating the obligations of the Supplier and the Buyer necessary to perform the services under this Contract. 5.4. Upon completion of the services for installation and commissioning of the Goods, the Parties should sign the Act of acceptance services in 2 (two) original copies.5.5. The Supplier agrees:1. provide services related to the Goods delivered on the terms of this Contract;2. render the Services within no more than 180 (one hundred and eighty) calendar days, from the moment of receipt of the corresponding notice in accordance with clause 5.1 of this Contract if an advance payment will be done, and in a case the Buyer side fulfills its obligations in accordance with clause 5.2 of this Contract and fulfills its obligation listed in Annex 3. These obligations of the Buyer are counter to the obligation of the Supplier to provide services;3. upon the provision of the Services, transfer to the Customer the Act of acceptance services which should be signed in its own copy in duplicate.5.6. Buyer agrees to:2. within 5 banking days, from the moment of receipt of documents under item 5.4. of this Contract, sign them, and transfer one copy to the Supplier;2. in case of refusal by the Buyer to sign documents on item 5.4. of the present Contract, the latter shall, within 5 banking days from the date of receipt, send to the Supplier a motivated claim with the protocol of comments regarding identified comments. 3. Provided that all conditions in the area of responsibility of the Customer and tasks completed on time and fully reasoned claim in respect of services rendered is recognized:- in the event that, after the provision of the Services, it is not possible to use the Goods for their functional purpose; - in the case of documented and proven inconsistencies and malfunctions in the configuration, settings of the hardware and software part of the Goods, which create errors during the operation of the Goods;- in the event that the Supplier, without reason and contract with the Buyer, did not provide part of the services prescribed in the Contract or in the work plan agreed outside the Contract with the Buyer;5.7. In case of violation of the deadlines specified in clause 5.6. of the present Contract, the Acts are deemed to be signed, and the Services accepted unilaterally.5.8. The Supplier is not responsible for the quality of the services provided and the for the quality of the Goods in relation to which the services will be provided if the Buyer has not provided all reasonable information necessary for the installation and commissioning of the delivered Goods or the quality of services has deteriorated as a result of actions / omissions of the Buyer.5.9. The supplier has the right not to accept the claim regarding the quality of the services if he considers these requirements unreasonable and irrational5.10. The supplier has the right to attract a third party to fulfill the obligations to provide services under this Сontract.5.11. The Supplier is not responsible for the safety of the Goods in respect of which the services are provided, since the services are provided on the territory of the Buyer and the Goods are not transferred to the Supplier. | 5.1. После оформления Покупателем Товара в режим ИМ-40 и транспортировки Товара на место, где будут осуществляться услуги (далее «Площадка»), Покупатель направляет стороне Поставщика письменное извещение о готовности Товара для оказания Услуг. Место и адрес оказания услуг будут определены в настоящем извещении. 5.2. Со своей стороны, Покупатель обязуется подготовить Площадку, где будет находиться Товар, обеспечить доступ к указанному месту сотрудникам и представителям Поставщика и предоставить всю техническую информацию о сопряженном оборудовании и о Площадке, что необходимо для осуществления Поставщиком своих обязательств по оказанию услуг. В случае, если Площадка не будет подготовлена должным образом, что сделает невозможным для Поставщика приступить к оказанию услуг в рамках настоящего Контракта и/или же Покупатель ограничивает доступ к площадке или не предоставляет его сотрудникам и представителям Поставщика или/и не предоставляет всю необходимую информации для осуществления услуг по установке Товара, то данное (ые) обстоятельство(а) продлевает срок выполнения услуг на период, когда Покупатель подготовит площадку должным образом и/или обеспечит доступ к ней для персонала и представителей Поставщика и/или предоставит всю требуемую информацию указанную выше в данном пункте. Транспортировка Товар от места его поставки до Площадки, где будут оказываться услуги осуществляется силами и средствами Покупателя. 5.3. Также стороны подписывают Приложение № 3 «Матрица ответственности сторон», регламентирующие обязательства Поставщика и Покупателя необходимые для выполнения услуг в рамках настоящего Контракта. 5.4. По завершении услуг по инсталляции и вводу в эксплуатацию Товара Стороны подписывают Акт об оказанных услугах 2-х экземплярах подлинных экземплярах 5.5. Поставщик обязуется:1. оказать Услуги, относительно поставленного Товара в рамках настоящего Контракта; 2. оказать Услуги в срок не более 180 (сто восемьдесят) календарных дней, с момента получения соответствующего извещения согласно п.5.1 настоящего Контракта и осуществления предоплаты, при условии выполнения стороной Покупателя своих обязательств согласно п. 5.2 настоящего Контракта и исполнения обязательств, указанных в Приложении №3.  Данные обязательства Покупателя, являются встречными против обязательства Поставщика оказать услуги;3. по факту оказания Услуг, передать Покупателю подписанные со своей стороны Акты об оказанных услугах.5.6. Покупатель обязуется:1. в течение 5 банковских дней, с момента получения документов, указанных в п.5.4. настоящего Контракта, подписать их, и передать один экземпляр Поставщику;2. в случае не подписания Покупателем документов, указанных п.5.4. настоящего Контракта, последний обязан, в течение 5 банковских дней с момента их получения, отправить в адрес Поставщика мотивированную обоснованную претензию с приложением протокола разногласий относительно выявленных замечаний. 3. При условии, что все условия и задачи в зоне ответственности Покупателя выполнены вовремя и в полной мере мотивированной претензией в отношении оказанных услуг признается:- в случае, если после оказания Услуг, отсутствует возможность использования Товара по его функциональному назначению;- в случае наличия задокументированных и доказанных несоответствий и неполадок в конфигурации, настройках аппаратно-программной части Товара, которые создают ошибки в процессе эксплуатации Товар; ,- в случае, если Продавец, без оснований и согласования с Покупателем, не оказал часть услуг, прописанных в Контракте или в плане работ, согласованным вне Контракта с Покупателем;5.7. В случае нарушения сроков, указанных в п. 5.6. настоящего Контракта, Акты считаются подписанными, а Услуги принятыми в одностороннем порядке.5.8. Поставщик не несет ответственность за качество оказываемых услуг и за качество товара, в отношении которого будут оказываться услуги в случае, если Покупатель не предоставил всю разумную информацию необходимую для инсталляции и вводу в эксплуатацию поставляемого Товара или качество услуг ухудшилось в результате действий/бездействий/упущений Покупателя. 5.9. Поставщик имеет право не принимать претензию относительно качества оказанных услуг в случае, если посчитает данные требования необоснованными и не разумными. 5.10. Поставщик имеет право привлекать третью сторону для исполнения обязательств по оказанию услуг в рамках настоящего Контракта. 5.11. Поставщик не несет ответственности за сохранность Товара, в отношении которого оказываются услуги, так как услуги оказываются на территории Покупателя и Товар не передается Поставщику. |
| **6.QUALITY AND GUARANTY** | **6.КАЧЕСТВО И ГАРАНТИЯ** |
| 6.1 The Supplier guarantees that the goods supplied are new, not previously installed, free from defects and conform to the manufacturer's specifications.6.2. The Supplier shall be responsible for the package contents of the proposed Goods, and in the event of insufficient specification complements it at their own expense.6.3 The Supplier shall, subject to the Buyer's observance of the payment terms under this Contract, deliver the Goods which at the time of delivery of the Goods are not in a state of withdrawal from sale and / or production.6.4. Supplier warrants that the quality of Goods supplied under this contract shall meet the latest technical standards, existing from the producers of this type of Goods, as well as in line with international standards.6.5. The warranty period for the Goods supplied is \_\_\_\_\_\_\_ from the date of signing the Act of acceptance of the transfer of the Goods or from the date specified in clause 4.7.8 of this Contraсt.6.7. The warranty does not apply and is terminated in the following cases:- Mechanical and other damage resulting from improper use;- Carrying out changes to the original equipment configuration due to maintenance, repair, replacement of parts and / or components by a service center not authorized by the manufacturer;- The Buyer, after detecting a defective element of the Equipment, continues to use it, the Supplier is not responsible for the failure of the remaining elements of the Equipment due to such operation;- The Buyer or a third party, at the request or direction of the Buyer, makes modifications to the Equipment without the prior written permission of the Supplier;- Defects or damages arise as a result of an attempt to repair Equipment by the Buyer without having a certificate of training from the manufacturer;- The Software is used by the Buyer on non-designated Hardware.- Failure or improper functioning of the Equipment was the result of non-compliance by the Buyer with the proper storage conditions of the Equipment.- Force Majeure;6.8. The warranty does not apply to consumable items, which fail due to normal wear and tear or items which have a normal technical lifetime inherently shorter than the Warranty Period or to those items which fail as a result of improper handling, improper use, operation or maintenance or due to faulty repair made by anyone other than the Supplier.After the expiration of the Warranty Period for the Goods supplied under this Contract, the Supplier shall have the right to provide the Buyer with repair services on a reimbursable basis, including the supply of spare parts for the Equipment, during the entire service life of the Goods, under a separately signed agreement. The costs associated with this shall be borne by the Buyer.6.10 During the specified Warranty Period, the Seller has the right to provide services on a reimbursable basis for the repair of Equipment supplied under this Agreement, damaged due to force majeure causes, such as fire, flood, earthquake, powerful lightning discharge, etc., according to a separately signed contract. | 6.1. Поставщик гарантирует, что поставляемые Товары являются новыми, не бывшими в эксплуатации, свободны от дефектов и соответствуют техническим условиям производителя. 6.2. Поставщик несет ответственность за полноту комплектации предлагаемого Товара, и в случае недостаточности спецификации дополняет ее за свой счет.6.3. Поставщик, при условии соблюдения Покупателем сроков оплаты по настоящему Контракту, должен поставить Товар, который на момент поставки Товара не находится в состоянии снятия с продажи и/или производства. 6.4. Поставщик гарантирует, что качество Товара, поставляемого по настоящему Контракту, соответствует современному техническому уровню, существующему у производителей этого вида Товара, а также соответствует международным стандартам.6.5. Гарантийный период на поставляемые Товары составляет\_\_\_\_\_ с даты подписания Акта приема передачи Товара или с даты указанной в п. 4.7.8 настоящего Контракта.  6.7. Гарантия не распространяется и прекращается в следующих случаях:- Механические и иные повреждениям, происшедшими вследствие неправильной эксплуатации;- Проведение изменения оригинальной комплектации оборудования вследствие обслуживания, ремонта, замены частей и/или компонентов сервисным центром, неавторизованным компанией-производителем;- Покупатель после обнаружения дефектного элемента Оборудования продолжает его использовать, Поставщик не несет ответственности за выход из строя остальных элементов Оборудования вследствие такой эксплуатации;- Покупатель или третье лицо по просьбе или указанию Покупателя вносит модификации в Оборудование без предварительного письменного разрешения Поставщика;- Дефекты или повреждения возникают вследствие попытки ремонта Оборудования Покупателем, самостоятельно не имея сертификата об прохождении обучения от производителя;- Программное Обеспечение используется Покупателем на не предназначенных для него Аппаратных Средствах.- Выход из строя или ненадлежащее функционирование Оборудования явились следствием несоблюдения Покупателем надлежащих условий хранения Оборудования;- Форс-мажор;6.8 Гарантия не распространяется на расходуемые материалы, которые выходят из строя из-за износа и имеющие срок службы короче, чем Гарантийный Период или элементы Оборудования, выходящие из строя из-за неправильного обращения, эксплуатации или техобслуживания, или несоответствующего ремонта, произведенного не персоналом Продавца6.9 По истечении Гарантийного Периода на Товар, поставляемый по настоящему Контракту, Поставщик вправев течение всего срока службы Товара предоставлять Покупателю на возмездной основе ремонтные услуги, включая поставку запасных частей для Оборудования, по отдельно подписанному соглашению. Связанные с этим расходы несет Покупатель. 6.10 В течение указанного Гарантийного периода Продавец вправе предоставлять услуги на возмездной основе по ремонту Оборудования, поставляемого по настоящему Договору, поврежденного из-за причин форс-мажора, таких как пожар, наводнение, землетрясение, мощный грозовой разряд и т.п, по отдельно подписанному договору. |
| **7.PACKING AND MARKING** | **7.УПАКОВКА И МАРКИРОВКА** |
| 7.1. The Goods are shipped in their original packaging, preventing spoilage and / or destruction of the period prior to acceptance of delivery of the goods by the Buyer. The cost of packaging is included in the price of goods and non-refundable.7.2. Shall be marked clearly and indelibly stamped on the tags, and must contain the following:• list of packed items;• quantity;• type (model);• gross and net weight | 7.1. Товары поставляются в заводской упаковке, предотвращающей его порчу и/или уничтожение на период поставки до приемки Товаров Покупателем. Стоимость тары и упаковки входит в цену Товаров и не подлежит возврату.7.2. Маркировка должна наноситься четко несмываемой краской или отштампована на бирках, и должна содержать следующее:• перечень упакованных предметов;• количество;• тип (модель);• вес брутто и нетто. |
| **8.CLAIMS** | **8.РЕКЛАМАЦИИ** |
| 8.1. Claims may be asserted in the case of non-conformity in quality and quantity stipulated in Section 6 of this contract and in the presence of inconsistencies in the shipping documents, within the terms according to this agreement.8.2. Claims can be made in relation to manufacturing defects during the entire warranty period, and in relation to the quantity, nomenclature and configuration - in accordance with clause 4.7 of this Contract.8.3. The validity of the claim is confirmed by the reclamation act, drawn up with the participation of the uninterested party. In the Reclamation Act specifies the number and date of this Contract, the name and quantity of the goods in respect of which the claim is made, the essence of the claim. The date of the claim shall be the date of its dispatch.8.4. If after the delivery the Goods prove to be understaffed, the Supplier shall, at his own expense, produce up to the complete set with a good-quality Goods, which must be delivered to the Buyer within \_\_\_(\_\_\_\_\_\_) working r days from the date of the claim, according to the procedures specified in 8.2.2 8.3. of the present Contract.8.5. If during the warranty period the Product fails, the Supplier shall, at its own expense, repair the defects or replace the defective Goods with good quality, which shall be delivered promptly at the Supplier's within \_\_\_ (\_\_\_\_) working days from the date of acceptance of reclamation act by Supplier side.8.6. If after the call of the Supplier's representative, it turns out that the reasons for the call were not related to the warranty repair, the costs and costs associated with this call are covered by the Buyer.8.7. The defective Equipment or machinery parts which have been replaced will become the Seller’s property and shall be returned to the Seller upon his request and at his expense within the period agreed by the Seller in the part | 8.1. Претензии Покупателем могут быть заявлены в случае несоответствия Товара по качеству и количеству, обусловленными условиями настоящего Контракта, а также при наличии несоответствия в товаросопроводительных документах, в течение сроков согласно настоящему договора.8.2. Претензии могут быть заявлены в отношении производственных дефектов в течение всего гарантийного срока, а в отношении количества, номенклатуре и комплектации – согласно п. 4.7 настоящего Контракта. 8.3. Обоснованность рекламации подтверждается рекламационным актом, составленным с участием незаинтересованной стороны. В рекламационном акте указывается номер и дата настоящего Контракта, наименование и количество Товара, в отношении которого заявлена претензия, суть претензии. Датой предъявления претензии считается дата ее получения.8.4. Если в процессе приемки Товара, будет выявлено что Товар был недоукомплектованным, Поставщик обязан за свой счет произвести до комплектацию доброкачественным Товаром, который должен быть поставлен бесплатно для Покупателя в течение \_\_\_\_\_\_ рабочих дней со дня предъявления претензии, согласно процедур указанных в п.п.8.2.-8.3. настоящего Контракта. 8.5. Если в течение срока гарантии Товар выйдет из строя, Поставщик обязан за свой счет устранить дефекты или заменить дефектный Товар доброкачественным, который должен быть поставлен за счет Поставщика в течение \_\_\_ (\_\_\_) рабочих со дня признания рекламационного акта стороной Поставщика. 8.6. Если после вызова представителя Поставщика, выясняется, что причины вызова не были связаны с гарантийным ремонтом, то расходы и издержки, связанные с этим вызовом, покрываются Покупателем.8.7. Дефектное оборудование или запасная часть, которая была заменена возвращается во владение Продавца и должна быть ему возвращена по его требованию и за его счет в период, согласованный с Продавцом в части не исполненного обязательства |
| **9. FORCE-MAJEURE** | **9. ФОРС-МАЖОР** |
| 9.1. Neither party is responsible for the partial or complete default of its obligations, if such failure was caused by force majeure, such as fire, earthquake, war, military operations, strike, pandemics, states of emergency, isolation or other that may affect the performance of this contract, provided that these factors directly affect the fulfillment of the obligations. In this case, the term of the contractual obligations extended by the period of such circumstances. If these circumstances continue for more than 6 months, either party shall have the right to cancel the Contract. In this case, neither party is entitled to claim for any compensation for their losses. 9.2. In the event of the circumstances specified in clause 9.1 of this Contract, each of the Parties must notify the other Party in writing form of them within 5 (Five) calendar days. A Party that refers to force majeure circumstances must immediately provide the other Party with official documents proving the existence of these circumstances and, if possible, assessing their impact on the Party's ability to fulfill its obligations under the Contract.9.3. Any failure to notify in due time (according to the clause 9.2 hereinabove) of the Force Majeure circumstances shall deprive the affected Party of the right to refer to such circumstances as an excuse of non-performance or improper performance of its obligations.9.4. If these circumstances continue for more than 6 months, each Party has the right to terminate the Contract. In this case, none of the Parties shall have the right to demand compensation from the other for its losses. | 9.1. Ни одна из сторон не является ответственной за частичное или полное невыполнение своих обязательств, если это невыполнение явилось следствием форс-мажорных обстоятельств, таких как пожар, землетрясение, войны, военные операции, забастовка, пандемии, чрезвычайные положения, изоляция и других факторов, которые могут повлиять на выполнение настоящего контракта, при условии, что эти обстоятельства прямо повлияли на выполнение обязательств. В этом случае срок выполнения контрактных обязательств продлевается на период действия таких обстоятельств. 9.2. При наступлении обстоятельств, указанных в п. 9.1 настоящего Контракта, каждая из Сторон должна в течение 5 (Пяти) календарных дней известить о них в письменном виде другую Сторону. Сторона, ссылающаяся на обстоятельства непреодолимой силы должна незамедлительно предоставить другой Стороне официальные документы, удостоверяющие наличие этих обстоятельств и, по возможности, дающие оценку их влияния на возможность исполнения Стороной своих обязательств по Договору.9.3. Не извещение либо несвоевременное извещение (согласно п. 9.2 выше) об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую Сторону права ссылаться на них в обоснование неисполнения либо ненадлежащего исполнения обязательств.9.4. Если указанные обстоятельства продолжаются более 6 месяцев, каждая Сторона имеет право на расторжение Контракта. В этом случае ни одна из Сторон не вправе требовать от другой возмещения своих убытков |
| **10.RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES** | **10.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН** |
| 10.1. In case of delay in delivery, short delivery of goods, violation of the terms of provision of the Services, the Supplier shall pay to the Buyer a penalty in the amount of 0,4% of the unfulfilled part of the obligation for each day of delay. The amount of a fine cannot exceed 20% of the amount of the unfulfilled obligation.10.2. In case of violation of terms of payment referred of this contract, the Buyer shall pay to the Supplier a penalty of 0,4% of the unpaid amount for each day of delay. The total amount of the fine does not exceed 50% of outstanding amount. 10.3. In case of unjustified full or partial refusal or evasion of payment, the Supplier has the right to collect from the Buyer a penalty in the amount of 15% of the amount, from payment of which the Buyer evades or refuses.10.4. For unreasonable refusal to receive the Goods, the Buyer pays the Supplier a fine in the amount of 5% of the value of the Goods, the receipt of which the latter refused. In addition to collecting a fine, the Supplier has the right to demand from the Buyer payment of the value of the Goods delivered, providing guarantees of the availability of these Goods.10.5. If the Buyer or the Supplier does not retain, for whatever reason, the amount of the penalty, then the parties undertake to make mutual settlements at the first request of one of the Parties.10.6. Party, which attracted a third party to perform its obligations under the Contract, shall be liable to the other party responsible for the actions of a third party, as for his own actions.10.7. The payment of a penalty (fine) does not exempt the guilty party from the proper performance of contractual obligations.10.8. Under no circumstances shall the Supplier be liable for any loss or damage, direct, incidental or consequential, resulting from the use or the inability to use the Equipment by the Purchaser and which may arise either directly or indirectly from any claims of third parties to the extent that the Buyer is wholly or partly responsible for such claims. | 10.1. В случае просрочки поставки Товаров, нарушения сроков оказания Услуг, Покупатель вправе взыскать с Поставщика пени в размере 0,1% от неисполненной части обязательства за каждый день просрочки. Сумма пени не может превышать 10% от суммы неисполненного обязательства.10.2. В случае нарушения сроков оплаты, указанных в настоящем Контракте, Поставщик вправе взыскать с Покупателя пени в размере 0,4% от невыплаченной суммы за каждый день просрочки. Общая сумма пени не должна превышать 50% невыплаченной суммы.10.3. В случае неосновательного полного или частичного отказа, или уклонения от оплаты, Поставщик вправе взыскать с Покупателя штраф в размере 15% суммы, от уплаты которой уклоняется или отказывается Покупатель.10.4. За неосновательный отказ от получения Товаров, Поставщик вправе взыскать с Покупателя штраф в размере 10% стоимости Товаров, от получения которого последний отказался. Помимо взыскания штрафа, Поставщик вправе требовать от Покупателя оплату стоимости поставленных Товаров, предоставив гарантии наличия этих Товаров.10.5. Если Покупатель или Поставщик не удержат, по каким-либо причинам, сумму штрафа, то стороны обязуются произвести взаиморасчеты по первому требованию одной из Сторон.10.6. Сторона, которая привлекла третье лицо к исполнению своих обязательств по Контракту, несет перед другой Стороной ответственность за действия третьего лица, как за собственные действия.10.7. Выплата неустойки (штрафа, пени) не освобождает виновную Сторону от надлежащего выполнения контрактных обязательств.10.8. Ни при каких обстоятельствах Поставщик не будет нести ответственности за какие-либо убытки или ущерб, прямой или косвенный, возникший в результате использования или неспособности использовать Оборудование Покупателем, который может явиться прямым или косвенным результатом претензий третьих сторон, если Покупатель полностью или частично ответственен за такие претензии |
| **11.DISPUTE RESOLUTION** | **11.РАССМОТРЕНИЕ СПОРОВ** |
| 11.1. Both parties will make efforts so that all disputes, differences and / or claims arising under this contract or in connection with it, were resolved by friendly negotiations.11.2. If the parties cannot reach agreement on the disputed disputes and disagreements through negotiations, such disputes and disagreements will be resolved by the Economic Court of the Republic of Uzbekistan, in accordance with the application of the procedural legislation of the Republic of Uzbekistan. The place of the trial is Tashkent.11.3. Before submitting the dispute to the court, it is necessary to file a claim. All claims are considered within one month from the moment of receipt. | 11.1. Обе Стороны будут прилагать все усилия, чтобы все споры, разногласия и/или претензии, которые возникают по данному Контракту или в связи с ним, решались путем дружественных переговоров.11.2. В случае если стороны не могут достичь согласия по рассматриваемым спорам, и разногласиям путем переговоров, такие споры и разногласия будут разрешены экономическим судом г. Ташкента Республик Узбекистан, в соответствии с применением процессуального законодательства Республики Узбекистан. Местом проведения судебного разбирательства является г. Ташкент. 11.3. До передачи спора на рассмотрение в суд, обязательно предъявление претензии. Все претензии рассматриваются в месячный срок с момента получения |
| **12.OTHER TERMS AND CONDITIONS** | **12.ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ** |
| 12.1. All applications for this contract are integral parts of it. All amendments to this Contract shall be valid only if they are made in writing and signed by both parties.12.2. The conclusion between the parties of the Supplementary Agreement to the contract is not required, in case of changes in the legal addresses and bank details of the parties, while the party who has had these changes is obliged to notify the other party of such changes in simple written form.12.3. All agreements, negotiations and correspondence between the parties on the matters set forth in this contract, which took place prior to the signing of the contract, shall terminate on the date the contract is signed.12.4. This contact may be terminated in accordance with the terms of this Contract and the legislation of the Republic of Uzbekistan, in written agreement by mutual agreement of the parties.The contract may be terminated at the initiative of one of the parties with prior notice to the other at least 30 calendar days before the date of termination. At the same time, termination of the contract at the initiative of the Buyer is impossible if the ordered Goods have already been prepared by the Supplier or are on their way to their destination, in which case acceptance and payment are carried out on the terms provided for in this Contract.12.5. In the event of termination of the contract, the Supplier may demand the return of the goods delivered, and Buyer shall have the right to demand return of the consideration paid to the Supplier at this point the amount of money.12.6. The present Contract is made in Russian and English languages, in 2 copies, each having equal legal force, one copy for each Party. In the event of a disagreement between the Russian and English versions, the version in Russian will prevail.12.7. During the term of the Contract, and in the course of various works and pre-project surveys, the authorized persons of the Supplier can draw up and send to the Buyer various project documentation and requests, including for coordination, approval or obtaining additional information. The Buyer is obliged to provide a response to the Supplier within 5 (five) working days from the date of receipt of such a request. If the document requires approval and the Buyer did not agree in writing and did not provide written reasoned objections or any other written response within the specified period, then such documents (including the technical solutions set forth12.8. Neither party can transfer its truth and obligations under this agreement to any third party | 12.1. Все приложения к настоящему Контракту являются неотъемлемыми его частями. Все дополнения и изменения к настоящему Контракту действительны лишь в том случае, если они совершены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.12.2. Заключение между сторонами Дополнительного соглашения к контракту не требуется, в случае изменения юридических адресов и банковских реквизитов сторон, при этом сторона у которой произошли данные изменения, обязана в простой письменной форме оповестить другую сторону о таких изменениях.12.3. Все соглашения, переговоры и переписка между Сторонами по вопросам, изложенным в настоящем Контракте, имевшие место до подписания Контракта, теряют силу с даты подписания Контракта.12.4. Настоящий контракт может быть расторгнут в соответствии с условиями настоящего Контракта и законодательством Республики Узбекистан, по взаимному соглашению сторон, оформленному в письменном виде. Договор может быть расторгнут по инициативе одной из сторон с предварительным уведомлением другой не менее чем за 30 календарных дней до момента расторжения. При этом расторжение договора по инициативе Покупателя невозможно, если заказанный Товар уже подготовлен Поставщиком или находится в пути к месту назначения, и в таком случае приемка и оплата осуществляется на условиях, предусмотренных настоящим Контрактом.12.5. В случае расторжения Контракта, Поставщик может потребовать возврата поставленного Товара, а Покупатель вправе потребовать возврата уплаченной Поставщику к этому моменту денежной суммы.12.6. Настоящий Контракт составлен на русском и английском языках, в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае возникновения разногласий между русской и английской версиями, превалирующей будет считаться версия на русском языке.12.7. В течении срока действия Контракта, и в ходе проведения различных работ и предпроектных обследований, уполномоченные лица Поставщика могут составлять и направлять Покупателю различную проектную документацию и запросы, в том числе и для согласования, утверждения или получения дополнительной информации. Покупатель обязан в срок не более 5 (пяти) рабочих дней от даты получения подобного запроса предоставлять ответ Поставщику. Если документ требует согласования и Покупатель, в указанный срок письменно не согласовал и не предоставил письменных мотивированных возражений или какой-либо другой ответа в письменной форме, то такие документы (включая изложенные в них технические решения) считаются согласованными и утвержденными Покупателем.12.8. Ни одна из сторон не может передавать свои правда и обязанности по данному договору какой-либо третьей стороне |
| **13.TERM OF THE CONTRACT** | **13.СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА** |
| 13.1. This Contract is considered concluded and comes into force from the moment of its signing by authorized representatives of the Parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations | 13.1. Настоящий Контракт считается заключенным и вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств. |
| **14. ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES:** | **14. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН** |
| **Buyer:**Address: SWIFT:Correspondent Bank: SWIFT: Account: E-mail: Fax:  | **Покупатель:**Адрес: SWIFT: Банк корреспондент: SWIFT: Р/счет: E-mail: Fax:  |
| **Supplier:**Address: SWIFT:Correspondent Bank: SWIFT: Account: E-mail: Fax: | **Поставщик:**Адрес: SWIFT: Банк корреспондент: SWIFT: Р/счет: E-mail: Fax: |